

# JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN

Directeur de Publication : EDOA EFFA Dieudonné - Tél / FAX : (237) 221 52 18  
s/c de M. le SECRETAIRE GENERAL DE LA PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE  
PARAISSANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE  
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

## ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1999

### CAMEROUN

(Voie recommandée exclusivement)

1 an .....	30.000 FCFA
Le numéro ordinaire .....	500 FCFA
Le numéro du Supplément Do- maines .....	5.000 FCFA

### ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Afrique Centrale .....	50.000 FCFA
Autres pays d'Afrique .....	110.000 FCFA
Europe .....	130.000 FCFA
Asie-Amérique-Australie et Océanie .....	150.000 FCFA

## SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1 Jan. 1999

### CAMEROON

(By registered post exclusively)

1 Year .....	30,000 CFAF
Per Ordinary Issue .....	500 CFAF
Per Lands Supplement .....	5,000 CFAF

### ABROAD

(By registered air mail)

Central Africa .....	50,000 CFAF
Other African Countries .....	110,000 CFAF
European Countries .....	130,000 CFAF
America, Canada etc .....	150,000 CFAF

## AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé.

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.

Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

## IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

## TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces) ..... 500 FCFA

Avis de changement de nom ..... 15.000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne ..... 500 FCFA

## CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces) ..... 500 CFAF

Change of Name ..... 15,000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line ..... 500 CFAF

## SOMMAIRE

### PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Page

Décret portant réorganisation de l'Institut de Recherche Agricole pour le développement. 1179

Décrets portant concession des pensions de retraite ..... 1195

Décret portant promotion des personnels officiers et sous-officiers des forces de défense aux grades supérieurs ..... 1200

Décret modifiant le décret n° 2003-236 du 12 juin 2003 portant nomination d'huissier de justice dans le ressort d'appel de l'Adamaoua. 1208

## CONTENTS

### PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Page

Decree to reorganize the Institute of Agricultural Research for Development ..... 1179

Retirements and pensions ..... 1195

Promotion of officers and non-commissioned officers of the Defence Forces .... 1200

Decree modifying decree No 2003-236 to appoint the bailiffs within the jurisdictions of Adamaoua Court of Appeal ..... 1208

Décret modifiant le décret n° 2003-60 du 3 avril 2003 portant avancement d'échelon de magistrats .....	1209
Décret portant commutation d'une peine de mort .....	1210
Décret instituant des obsèques officielles en l'honneur de M.N.N. Mbile .....	1211
Décret accordant une prolongation d'activité à un fonctionnaire .....	1211
Décret portant nomination de Recteurs dans les Universités d'Etat .....	1212
Décret portant nomination du Directeur Général de la Société Nationale d'Investissement ...	1213
Décret remettant un fonctionnaire dans son administration d'origine .....	1214
Décret ratifiant l'accord de promotion et de protection réciproques des investissements entre la République du Cameroun et la République du Mali .....	1215
Décret ratifiant l'accord de promotion et de protection réciproques des investissements entre la République du Cameroun et la République Islamique de Mauritanie .....	1215
Décret ratifiant l'accord de promotion et de protection réciproques des investissements entre la République du Cameroun et la République de Guinée .....	1216
Arrêtés portant attribution des capitaux-décès.	1217
Arrêté accordant une prologation d'activité à certains magistrats .....	1225

#### MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

Décision portant désignation d'un représentant de l'Etat au Tribunal de première instance de Yabassi .....	1227
Décision portant exclusion de certains étudiants de l'Ecole Nationale Supérieure des Travaux Publics .....	1228
Arrêté complétant le réseau prioritaire des routes en terre et bitumées en charge du ministère des travaux publics .....	1228

Decree modifying decree N° 2003-60 of 3 April 2003 on the promotion of judicial and legal officers .....	1209
Decree Commutation of death sentence ....	1210
Organization of a State funeral .....	1211
Extension of service period .....	1211
Appointment of Rectors of State Universities	1212
Appointment of the General Manager of the National Investment Corporation ...	1213
Return of a civil servant to his service of origin .....	1214
Ratification of an Agreement .....	1215
Ratification of an Agreement .....	1215
Ratification of an Agreement .....	1216
Grants of death benefits and reversionary pensions...	1217
Order to extend the period of service of judicial and legal officers .....	1225

#### MINISTRY OF PUBLIC WORKS

Appointment of a State representative to the Yabassi Court of First Instance .....	1227
Dismissal of certain students of the National Advanced School of Public Works Yaounde .....	1228
Supplement to the priority network of earth and paved roads under the remit of the Ministry of Public Works .....	1228

**PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE**

**Décret portant réorganisation de  
l'Institut de recherche agricole pour le  
développement**

*Par décret n° 2002-230  
en date du 6 septembre 2002:*

**Chapitre I  
Dispositions Générales**

**Article premier.-** Le présent décret porte réorganisation de l'Institut de recherche agricole pour le développement, en abrégé "IRAD".

**Art.2.-** (1) L'IRAD est un établissement public administratif doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière.

(2) Son siège est fixé à Yaoundé

**Art.3.-** L'IRAD est placé sous la tutelle technique du ministère chargé de la recherche scientifique, et sous la tutelle financière du ministère chargé des finances.

**Art.4. -** L'IRAD assure la conduite des activités de recherche visant la promotion du développement agricole dans les domaines des productions végétales, animales, halieutiques, forestières et de l'environnement, ainsi que des technologies alimentaires et agro-industrielles.

Il est chargé :

- de mettre en oeuvre une programmation

**PRESIDENCY OF THE REPUBLIC**

**Decree to reorganize the Institute of  
Agricultural Research for Development**

*By decree No. 2002 - 230  
of 6 September 2002*

**Chapter I  
General Provisions .**

**1.** This decree reorganizes the Institute of Agricultural Research for Development, abbreviated to "IRAD".

**2.(1)** IRAD shall be a public establishment endowed with legal status and financial autonomy.

(2) Its headquarters shall be in Yaounde.

**3.** IRAD shall be placed under the technical supervision of the Ministry in charge of scientific and technical research and under the financial supervision of the Ministry in charge of finance.

**4.** IRAD shall ensure the conduct of research activities having as objective the promotion of agricultural development in the areas of plant, animal, fisheries, forestry and environmental productions as well as in foodstuffs and agro-industrial technologies.

Its duties shall be to:

- implement a scientific programming of

scientifique autour des axes prioritaires pour le développement du pays, à partir des besoins réels des utilisateurs tant sur le plan national que dans chacune des zones agro-écologiques ;

- d'assurer la gestion durable des ressources de base et la conservation de l'environnement ;
- de développer des technologies agro-alimentaires et agro-industrielles ;
- de constituer des collections pour la recherche ;
- de favoriser la valorisation et de mettre à la disposition des utilisateurs de la recherche des données technologiques répondant à leurs besoins ;
- de rechercher toutes informations ayant un impact sur le développement agricole.

En outre, l'IRAD est un centre de référence en matière de recherche agricole.

A ce titre :

- il assure la formation des chercheurs et techniciens nécessaires à l'accomplissement de sa mission, ainsi que la collecte, le traitement et la diffusion de l'information scientifique et technologique dans les domaines de sa compétence ;
- il entretient des relations de coopération scientifique et technique avec les institutions spécialisées nationales et internationales ;
- il assiste les autorités de l'Etat sur les questions relatives à la priorité intellectuelle et au transfert de technologies, en vue de l'accroissement de la production agricole, de la consolidation, de la sécurité alimentaire nationale et de la conservation de l'environnement ;
- il contribue à l'élaboration de la politique nationale de développement.

activities on the priority development poles of the country based on the real needs of users at the national level and in each of the agro-ecological zones;

- ensure the sustainable management of basic resources and the conservation of the environment;
- develop food processing and agro-industrial technologies;
- collect research samples;
- foster research valorization and provide research users with technological data that meets their needs;
- seek any information having an impact on agricultural development;

Furthermore, IRAD shall be a reference centre for agricultural research.

In that capacity:

- it shall train researchers and technicians required for the discharge of its duties and for the collection processing and publication of scientific and technological information in its areas of competence:
- it shall establish scientific and technical cooperation links with national and international specialized institutions;
- it shall advise the State on issues related to intellectual property and to the transfer of technologies in order to increase agricultural output, consolidate national food sufficiency and the preservation of the environment;
- it shall take part in the drafting of the national development policy.

**Art.5.-** Le patrimoine de l'IRAD est constitué par les biens meubles et immeubles qui lui sont affectés par l'Etat.

**Art.6.-** (1) Les biens du domaine public et du domaine national, ainsi que les biens du domaine privé de l'Etat, transférés en jouissance à l'IRAD conformément à la législation domaniale, conservent leur statut d'origine.

(2) Les biens du domaine privé de l'Etat transférés en propriété à l'IRAD sont intégrés de façon définitive dans son patrimoine.

(3) Les biens faisant partie du domaine privé de l'IRAD sont gérés conformément au droit commun.

## Chapitre II

### De l'organisation et du fonctionnement

**Art.7.-** L'IRAD est administré par deux (2) organes :

- le conseil d'administration ;
- la direction générale.

### Section I

#### Du conseil d'administration

**Art.8.-** (1) Le conseil d'administration comprend douze (12) membres. Il est composé ainsi qu'il suit:

*Président :* une personnalité nommée par décret du Président de la République.

*Membres :*

- un représentant de la Présidence de la République ;

**5.** The property of IRAD shall comprise movable and immovable property allocated to it by the State.

**6.** (1) Any public property and national land as well as the private property of the State handed over to IRAD for its use in accordance with land laws shall maintain their original status.

(2) The private property of the State transferred to IRAD for its ownership shall become its permanent property.

(3) The private property of IRAD shall be managed in accordance with ordinary law.

## Chapter II

### Organization and Functioning

**7.** IRAD shall be run by the following two organs:

- a board of directors ;
- a general management.

### I. Board of Directors

**8.** (1) The Board of Directors shall comprise 12 (twelve) members as follows:

*Chairman:* an official appointed by decree of the President of the Republic.

*Members:*

- a representative of the Presidency of the Republic;

- un représentant des services du Premier Ministre ;
- un représentant du ministère chargé de la recherche scientifique et technique;
- un représentant du ministère chargé des finances ;
- un représentant du ministère chargé des investissements publics ;
- un représentant du ministère chargé de l'élevage, des pêches et des industries animales ;
- un représentant du ministère chargé de l'environnement ;
- un représentant du ministère chargé de l'agriculture ;
- deux représentants des producteurs, des sociétés agro-industrielles et des groupements des éleveurs choisis par les organisations professionnelles les plus représentatives ;
- un représentant du personnel élu.

(2) Les membres du conseil d'administration sont nommés par décret du Président de la République, sur proposition des administrations et des organismes socio-professionnels auxquels ils appartiennent.

**Art.9.-** (1) Le président et les membres du conseil d'administration sont nommés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une (1) fois.

(2) Le mandat d'administrateur prend fin à l'expiration normale de sa durée, par décès ou par démission. Il prend fin à la suite de la perte de la qualité qui avait motivé la nomination ou encore par révocation à la suite d'une faute grave ou des agissements

- a representative of the Prime Minister's Office;
- a representative of the Ministry in charge of scientific and technical research;
- a representative of the Ministry in charge of finance;
- a representative of the Ministry in charge of public investment;
- a representative of the Ministry in charge of livestock, fisheries and animal industries;
- a representative of the Ministry in charge of the environment;
- a representative of the Ministry in charge of agriculture;
- two representatives of producers, agro-industrial companies and groups of stockbreeders chosen by the most representative professional bodies;
- an elected representative of the staff.

(2) Board members shall be appointed by decree of the President of the Republic on the proposal of their socio-professional services and bodies.

**9.** (1) The Board chairman and members shall be appointed for a three-year term of office, renewable once.

(2) Their term of office shall end at its normal expiry or through death, resignation, loss of the quality which prompted their appointment, through dismissal for gross misconduct or for behaviour incompatible with the duty of board member.

incompatibles avec la fonction de membre du conseil d'administration.

(3) En cas de décès en cours de mandat ou dans toutes les hypothèses où un membre du conseil d'administration n'est plus en mesure d'exercer son mandat, il est procédé à son remplacement, selon les mêmes modalités et formes que celles qui ont présidé à sa nomination, pour la période du mandat restant à couvrir.

**Art.10.-** (1) Le président et les membres du conseil d'administration sont soumis aux mesures restrictives et incompatibilités prévues par la législation en vigueur.

(2) Le président et les membres du conseil d'administration ainsi que toute personne appelée à assister aux réunions du conseil d'administration sont astreints à l'obligation de discrétion pour les informations, faits et actes dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

(3) En dehors des conventions de travail entre l'IRAD et le représentant du personnel désigné comme administrateur, toute convention entre l'établissement et l'un de ses administrateurs soit directement, soit par personne interposée doit être soumise à l'approbation préalable du conseil d'administration.

Il en est de même pour les conventions entre l'IRAD et une autre entreprise si l'un de ses administrateurs est propriétaire, associé, nom, gérant, administrateur ou directeur.

L'administrateur se trouvant dans l'un de ces cas est tenu d'en faire la déclaration au

(3) Where the term of office of a board member ends through death or where a board member is unable to continue his term of office, he shall be replaced for the remainder of the term of office in accordance with the same conditions and procedures as for his appointment.

**10.** (1) The Board chairman and members shall be governed by the restrictive and incompatibility measures provided for by the laws in force.

(2) The Board Chairman and members as well as any other person invited to its meetings shall be bound to secrecy with regard to the information, acts, and facts they have become aware of in the discharge of their duties.

(3) Besides labour agreements between IRAD and the representative of the staff who is a board member, any other agreement between IRAD and a board

member negotiated directly or through a third party shall be submitted for prior approval by the Board of Directors.

The same shall apply to agreements between IRAD and any other enterprise if one of its board members is the owner, partner, manager, board member or director.

A board member in any of these positions shall inform the Board of Directors for its

conseil d'administration qui doit se prononcer.

Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables aux conventions normales sur les opérations habituelles de l'IRAD avec les tiers.

**Art.11.-** (1) La fonction de membre du conseil d'administration est gratuite. Toutefois, les administrateurs bénéficient d'une indemnité de session et peuvent prétendre au remboursement des dépenses occasionnées par les sessions, sur présentation des pièces justificatives.

(2) Le président du conseil d'administration bénéficie d'une allocation mensuelle.

(3) Le taux de l'indemnité de session ainsi que l'allocation mensuelle du président sont fixés par le conseil d'administration, dans les limites des plafonds prévus par la réglementation en vigueur.

**Art.12.-** (1) Le conseil d'administration dispose des pouvoirs les plus étendus pour administrer l'IRAD, définir et orienter sa politique générale et évaluer sa gestion dans les limites fixées par son objet social.

En particulier, et sans que cette énumération soit limitative, le conseil d'administration a le pouvoir :

- de fixer les objectifs et approuver le programme d'action conformément aux objectifs globaux de l'IRAD ;
- D'adopter, sur proposition du directeur général, l'organigramme, le règlement intérieur, le barème des salaires et les

opinion.

The above provisions shall not be applicable to normal agreements between IRAD and third parties on day - to - day transactions.

**11.** (1) The duties of member of the Board of Directors shall be honorary. However, Board members shall receive a sitting allowance and may have any session-related expenses reimbursed upon presentation of supporting documents.

(2) The Board Chairman shall receive a monthly allowance .

(3) Members' sitting allowance as well as the monthly allowance of the Chairman shall be fixed by the Board of Directors in compliance with the ceiling fixed by the regulations in force.

**12.** (1) The Board of Directors shall have full powers to manage IRAD, define and orientate its general policy and assess its management in line with its business object.

The Board of Directors shall, inter alia

- define the objectives and approve the programme of action in accordance with the general objectives of IRAD;
- adopt, on the proposal of the General Manager, the organization chart, the internal rules and regulations, the salary scale and



avantages du personnel ;

- d'adopter le budget de l'IRAD et d'arrêter de manière définitive les comptes et états financiers annuels ;
- de nommer, sur proposition du directeur général, aux postes de responsabilité à partir du rang de directeur adjoint et assimilé ;
- de recruter et de licencier le personnel d'encadrement sur proposition du directeur général ;
- d'accepter tous dons, legs et subventions ;
- d'approuver les contrats de performance ou toutes autres conventions, y compris les emprunts, préparés par le directeur général et ayant une incidence sur le budget ;
- d'autoriser les participations dans les associations, groupements ou autres organismes professionnels dont l'activité est nécessairement liée aux missions de l'IRAD ;
- d'autoriser toute aliénation de biens meubles ou immeubles, corporels ou incorporels conformément à la législation en vigueur et après approbation du ministre chargé des finances et du ministre chargé de la recherche scientifique et technique, sous réserve de la législation en matière de privatisation.

(2) Le conseil d'administration peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs au directeur général, à l'exception de ceux énumérés ci-dessus.

Le Directeur général rend compte, en tant que de besoin, de l'utilisation de cette délégation.

**Art.13.-**(1) Le président du conseil d'administration convoque et préside les réunions du conseil. Il veille à l'application de ses résolutions.

staff allowances;

- approve the budget of IRAD and close off annual accounts and financial statements;
- appoint on the proposal of the General Manager, persons to posts of responsibility from the rank of deputy director and persons ranking as such;
- recruit and dismiss managerial staff on the proposal of the General Manager;
- receive all gifts, legacies and subsidies;
- approve performance contracts or any other agreements including loans prepared by the General Manager and having an impact on the budget.
- authorize shares in any other associations and professional groups or bodies whose activities are related to those of IRAD;
- authorize any transfer of movable or immovable property and tangible and intangible assets in accordance with the law and after the approval of the Minister in charge of finance and the Minister in charge of scientific and technical research subject to privatisation laws.

(2) The Board of Directors may delegate all or some of its powers to the General Manager except those listed above.

The General Manager shall report on the use thereof as and when necessary.

**13.** (1) The Board Chairman shall convene and preside at its meetings. He shall ensure the implementation of its resolutions.

(2) Le président du conseil d'administration peut inviter à prendre part aux travaux du conseil avec voix consultative, toute personne en raison de ses compétences sur les points inscrits à l'ordre du jour.

**Art.14.-** Le secrétariat du conseil d'administration est assuré par le directeur général de l'IRAD.

**Art.15.-** (1) Le conseil d'administration se réunit en session ordinaire au moins deux (2) fois par an sur convocation de son président, dont une fois pour le vote du budget et une fois pour arrêter les états financiers annuels et examiner la marche de l'établissement.

Il examine toute question inscrite à l'ordre du jour soit par le président, soit à la demande des deux tiers (2/3) de ses membres.

(2) Toutefois, à l'initiative du président ou à la demande d'un tiers (1/3) au moins des membres du conseil d'administration, celui-ci se réunit en session extraordinaire. En cas de refus ou de silence du président dûment constaté, les membres concernés adressent une nouvelle demande au ministre chargé des finances, qui procède à la convocation du conseil d'administration sur un ordre du jour déterminé.

(3) Le Président du conseil d'administration est défaillant lorsqu'il ne convoque pas au moins deux (2) séances du conseil par an. Dans ce cas, le tiers (1/3) au moins de ses membres ou le ministre chargé des finances peut prendre l'initiative de convoquer le conseil d'administration sur un ordre du jour déterminé.

(2) The Board Chairman may, depending on the agenda items, invite any person by reason of his expertise to take part in a board meeting in an advisory capacity.

**14.** The General Manager of IRAD shall provide secretarial services at Board meetings.

**15.** (1) The Board of Directors shall meet at least twice a year in ordinary session when convened by its chairman, once to approve the budget and a second time to close off annual accounts and examine the activities of IRAD.

It shall examine all agenda items at the request of the Chairman or 2/3 (two-thirds) of Board members.

(2) However, an extraordinary session shall be convened by the chairman or at the request of at least 1/3 (one-thirds) of Board members. Where the Chairman is silent or refuses to convene a meeting, the members concerned shall forward a new request to the Minister in charge of finance who shall convene the Board of Directors according to the same procedure and deadline.

(3) The Board Chairman shall be failing in his duties where he does not convene at least two board meetings per year. In such case at least 1/3 (one-third) of board members or the Minister in charge of finance may take the initiative to convene a Board meeting and propose the agenda thereof.

**Art.16.-** (1) Les convocations sont faites par télex, télégramme, télécopie ou par tout autre moyen laissant traces écrites, adressées aux membres quinze (15) jours au moins avant la date prévue pour la réunion. Les convocations indiquent l'ordre du jour et le lieu de la réunion.

(2) Tout membre présent ou représenté à une séance du conseil d'administration est considéré comme ayant été dûment convoqué.

**Art.17.-** Tout membre du conseil d'administration empêché peut se faire représenter aux réunions par un autre membre. Toutefois, aucun administrateur ne peut, au cours d'une même session, représenter plus d'un administrateur.

(2) En cas d'empêchement du président, le conseil élit en son sein un président de séance à la majorité simple des membres présents ou représentés.

**Art.18.-** (1) Le conseil d'administration ne délibère valablement sur toute question inscrite à son ordre du jour que si les deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents ou représentés. Si le quorum n'est pas atteint lors de la première convocation, il est, pour la convocation suivante, ramené à la moitié des membres du conseil.

(2) Chaque membre dispose d'une voix.

(3) Les décisions de l'administration sont prises à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

**16.** (1) Convening notices shall be sent by telex, telegramme, telecopy, or by any other recorded means to members at least 15 (fifteen) days before the date of the meeting. They shall indicate the agenda and the place of the meeting.

(2) Any member present or represented at a Board meeting shall be considered as having been duly invited.

**17.** (1) Any unavoidably absent member may designate another Board member to represent them. However, no member shall, under any circumstances, represent more than one absent member.

(2) Where the Chairman is unavoidably absent, the Board shall elect one of its members as Chairman by a simple majority of those present or represented.

**18** (1) The quorum required for Board meetings to hold shall be at least 2/3 (two-thirds) of its members present or represented. Where such quorum is not reached after the first meeting, it shall be reduced to half of the members for subsequent meetings.

(2) Each member shall have one vote.

(3) Board decisions shall be taken by a simple majority of the members present or represented. In the case of a tie, the Chairman shall have the casting vote.

(4) Les délibérations du conseil d'administration font l'objet d'un procès-verbal signé par le président du conseil ou de séance et le secrétaire.

Le procès-verbal mentionne en outre le nom des membres présents ou représentés, ainsi que ceux des personnes invitées à titre consultatif. Il est lu et approuvé par le conseil d'administration lors de la session suivante.

(5) Les procès-verbaux des séances sont consignés dans un registre spécial tenu au siège de l'IRAD.

## Section II

### Direction Générale

**Art.19.-** La direction générale est placée sous l'autorité d'un directeur général, éventuellement assisté d'un directeur général adjoint, tous deux nommés par décret du Président de la République, pour un mandat de trois (3) ans renouvelable deux (2) fois.

**Art.20.-** (1) Le directeur général est chargé de la gestion et de l'application de la politique générale de l'IRAD, sous le contrôle du conseil d'administration à qui il rend régulièrement compte de sa gestion.

A ce titre, il :

- prépare le budget, les états financiers annuels et les rapports d'activités;
- assure la direction administrative, technique et financière de l'IRAD ;
- prépare les délibérations du conseil d'administration, assiste avec voix consultative à ses réunions et exécute ses décisions ;

(4) The minutes of Board meetings shall be signed by the Chairman and Secretary of the sitting.

Such minutes shall also carry the names of the members present or represented, as well as those of persons invited in an advisory capacity. They shall be read out and approved by the Board of Directors at its next meeting.

(5) The minutes of meetings shall be recorded in a special register.

## II - General Management

**19** (1) The general management of IRAD shall be placed under the authority of a General Manager, assisted, where necessary, by a Deputy General Manager, both appointed by decree of the President of the Republic for a three-year term of office, renewable twice.

**20** (1) The general manager shall be responsible for the management and implementation of the general policy of IRAD under the supervision of the Board of Directors to which he shall be answerable on a regular basis.

In this regard he shall:

- prepare the budget, annual financial statements and progress reports;
- ensure the technical administrative and financial management of IRAD;
- prepare Board meetings, attend such meetings in an advisory capacity and implement Board decisions;

- recrute, nomme, licencie et fixe la rémunération et les avantages du personnel, sous réserve des prérogatives reconnues au conseil d'administration et dans le respect des lois et règlements en vigueur, du règlement intérieur, des prévisions budgétaires et des délibérations du conseil d'administration ;
- gère les biens meubles et immeubles, corporels et incorporels de l'IRAD, dans le respect de son objet et des dispositions de l'article 12 ci-dessus ;
- prend, dans le cas d'urgence, toute mesure conservatoire nécessaire à la bonne marche de l'IRAD, à charge pour lui d'en rendre compte au conseil d'administration ;
- représente l'IRAD dans tous les actes de la vie civile et en justice.

(2) Le directeur général peut déléguer une partie de ses pouvoirs.

**Art.21.-** Le directeur général est responsable devant le conseil d'administration qui peut le sanctionner en cas de faute grave de gestion ou de comportement susceptible de nuire à la bonne marche ou à l'image de l'IRAD, suivant les modalités fixées par la législation en vigueur.

**Art.22.-** (1) En cas d'empêchement temporaire du directeur général pour une période n'excédant pas deux (2) mois, celui-ci prend toutes les dispositions pour assurer la bonne marche du service.

(2) En cas de vacance du poste du directeur général pour cause de décès, de démission ou d'empêchement définitif dûment constaté par

- recruit, appoint, dismiss staff and fix their salaries and allowances subject to the prerogatives of the Board of Directors and in compliance with the laws and regulations in force, internal rules and regulations, the budget, and Board decisions;

- manage IRAD's movable and immovable property, tangible and intangible assets in accordance with its objectives and the provisions of Article 12 above;

- in case of emergency, take any provisional measures required for the smooth running of IRAD and report on such measures to the Board of Directors;

- represent IRAD in public life and in court;

(2) The General Manager may delegate some of his powers.

**21.** The General Manager shall be answerable to the Board of Directors which may sanction him in case of gross mismanagement or behaviour likely to undermine the smooth running or tarnish the image of IRAD's under the conditions defined by the laws and regulations in force.

**22.** (1) Where the General Manager is temporarily absent for a period of not more than two months, he shall take all measures to ensure the smooth running of IRAD.

(2) In case of vacancy of the Post of General Manager due to death, resignation or permanent unavailability duly established by

le conseil d'administration et en attendant la nomination d'un nouveau directeur général par l'autorité compétente, le conseil d'administration prend toutes les dispositions pour assurer la bonne marche de l'IRAD.

**Art.23.-** La rémunération et les avantages du directeur général sont fixés par le conseil d'administration à la majorité des deux tiers (2/3) de ses membres, dans le strict respect des plafonds prévus par la réglementation en vigueur.

### **Chapitre III**

#### **Des dispositions financières**

##### **Section I**

##### **Des Ressources**

**Art.24.-** Les ressources financières de l'agence sont des deniers publics. Elles sont gérées suivant les règles prévues par le régime financier de l'Etat.

**Art.25.-** Les ressources de l'IRAD proviennent :

- du produit des prestations de services ;
- du produit des contrats et conventions ;
- du produit de la vente des productions animales et végétales ;
- des subventions et contributions de l'Etat ;
- des emprunts ;
- des dons et legs ;
- de toutes autres ressources prévues par la loi.

##### **Section II**

##### **Du budget et des comptes**

**Art.26.-** L'exercice budgétaire de l'IRAD commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre.

the Board of Directors and pending the appointment of a new General Manager by the competent authority, the Board of Directors shall take all measures to ensure the smooth running of IRAD.

**23.** The remuneration and various benefits granted to the General Manager shall be determined by the Board of Directors through a simple 2/3 (two-thirds) majority of its members in accordance with the ceilings provided for by the regulations in force.

### **Chapter III**

#### **Financial Provisions**

##### **Resources**

**24.** IRAD's financial resources shall be considered as public funds managed in accordance with the rules and regulations governing State finances.

**25.** IRAD's resources shall be derived from:

- revenue from its activities;
- revenue from contracts and agreements;
- revenue from the sale of animals and plants;
- State subsidies and contributions;
- loans ;
- donations, legacies and gifts;
- any other resources provided for by the law.

##### **II Budget and Account**

**26.** The financial year of IRAD shall run from 1 January to 31 December of the same year.

**Art.27.-** Le directeur général est l'ordonnateur principal du budget de l'IRAD. Sur sa proposition, des ordonnateurs secondaires peuvent être institués par le conseil d'administration.

**Art.28.-** Le projet de budget annuel et les plans d'investissement de l'IRAD sont préparés par le directeur général, adoptés par le conseil d'administration et transmis pour approbation au ministre de tutelle technique et au ministre chargé des finances avant le début de l'exercice budgétaire.

**Art.29.-** (1) Le budget de l'IRAD doit être équilibré en recettes et en dépenses.

(2) Toutes les recettes de l'IRAD et toutes ses dépenses sont inscrites dans le budget adopté par le conseil d'administration.

**Art.30.-** (1) Un agent comptable est nommé par arrêté du ministre chargé des finances auprès de l'IRAD.

(2) L'agent comptable enregistre toutes les recettes et toutes les dépenses de l'IRAD. Il contrôle la régularité des autorisations de recettes, des mandatement et des paiements ordonnés par le directeur général.

(3) Le paiement des dépenses autorisées s'effectue uniquement auprès de l'agent comptable de l'IRAD.

**Art.31.-** (1) Un contrôleur financier est désigné auprès de l'IRAD par acte du ministre chargé des finances.

**27.** The General Manager shall be the main authorizing officer of IRAD. Other secondary authority officers may be appointed on his proposal.

**28.** The annual draft budget and the investment plans of IRAD shall be prepared by the General Manager, adopted by the Board of Directors and forwarded to the technical supervisory Ministry and to the Minister in charge of finance for approval before the beginning of the next financial year.

**29.** (1) The budget of IRAD must be balanced in revenue and expenditure.

(2) All the revenue and expenditure of IRAD shall be recorded in the budget adopted by the Board of Directors.

**30.** (1) The accounting officer of IRAD shall be appointed by the Minister in charge of finance.

(2) The accounting officer shall record all the revenue and expenditure of IRAD. He shall check the regularity of all revenue, settlement and payments authorized by the General Manager.

(3) The payment of authorized expenditure shall be carried out solely by the accounting officer of IRAD.

**31.** (1) The finance controller of IRAD shall be appointed by the Minister in charge of finance.

(2) Le contrôleur financier est chargé du contrôle de la régularité des opérations financières, conformément à la réglementation en vigueur.

(3) Le contrôleur financier a mandat de vérifier les valeurs, la régularité et la sincérité des états financiers ainsi que des informations contenues dans les rapports des organes statutaires de l'IRAD.

**Art.32.-** (1) Le directeur général établit à la fin de chaque exercice budgétaire, tous les états relatifs à la situation de tous les comptes bancaires, des comptes de dépôt et de portefeuille. Il établit également les inventaires ainsi que l'état des créances et des dettes.

Il présente au conseil d'administration et, selon le cas, au ministre chargé des finances et au ministre de tutelle technique, des situations périodiques et un rapport annuel d'activités.

Il leur présente également dans les six (6) mois suivant la clôture de l'exercice budgétaire, les états financiers annuels, le rapport d'exécution du budget de l'exercice écoulé et un rapport sur l'état du patrimoine de l'IRAD.

(2) Le contrôleur financier et l'agent comptable présentent au conseil d'administration leurs rapports respectifs sur l'exécution du budget.

(3) Les copies des rapports du contrôleur financier et de l'agent comptable sont

(2) The finance controller shall be in charge of checking the regularity of financial transactions in accordance with the laws and regulations in force.

(3) The finance controller's duty shall be to check the values, regularity and sincerity of financial statements as well as the information contained in reports from the statutory organs of IRAD.

**32.** (1) At the end of each financial year, the General Manager shall draw up the corresponding statements of all bank accounts, deposit accounts and portfolios. He shall also prepare inventories as well as the loan and debt situations.

He shall submit to the Board of Directors and, as the case may be, to the Minister in charge of finance and the technical supervisory Ministry periodic progress reports and an annual progress report.

He shall also submit, within 6 (six) months of the end of the financial year, the annual financial statements, the budget implementation report for the previous financial year and a report on IRAD's estate.

(2) The finance controller and the accounting officer shall submit to the Board of Directors their respective reports on the implementation of the budget.

(3) Copies of such reports shall be forwarded to the Minister in charge of finance, the



transmises au ministre chargé des finances, au ministre de tutelle technique et au directeur général de l'IRAD.

**Art.33.-** Le suivi de la gestion et des performances de l'IRAD est assuré par le ministre chargé des finances.

A cet effet, l'IRAD adresse au ministère chargé des finances, tous les documents et informations relatifs à la vie de l'établissement qui doivent être tenus, en vertu du droit commun, à la disposition des administrateurs et, notamment, les rapports d'activités, les rapports du contrôleur financier et de l'agent comptable, ainsi que les états financiers annuels.

En outre, l'IRAD est tenu de publier annuellement une note d'information présentant l'état de ses actifs et de ses dettes et résumant ses comptes annuels dans un journal d'annonces légales et dans la presse nationale.

Des audits indépendants peuvent être demandés par le conseil d'administration ainsi que par le ministre chargé des finances.

#### Chapitre IV

##### Dispositions diverses et finales

**Art.34.- (1)** L'IRAD peut employer :

- le personnel recruté directement;
- les fonctionnaires en détachement ;
- les agents de l'Etat relevant du code du travail qui lui sont affectés à la demande du directeur général.

technical supervisory Ministry and the General Manager of IRAD.

**33.** The Minister in charge of finance shall follow up the management and performance of IRAD.

In this regard, IRAD shall forward to the Minister in charge of finance all documents and information on the life of the establishment. Such documents and information must, under ordinary law, be kept, and put at the disposal of board members, in particular, progress reports, reports from the finance controller and the accounting officer as well as annual financial statements.

Furthermore, IRAD shall each year, publish a report showing its assets and debts and publish a summary of its annual accounts in a newspaper for legal notices and in the national press.

Independent audits may be requested by the Board of Directors or the Minister in charge of finance.

#### Chapter IV

##### Miscellaneous and Final Provisions

**34.(1)** IRAD employ:

- staff recruited directly;
- civil servants on secondment;
- State employees governed by the labour code who are transferred thereto on the initiative of the General Manager.

(2) Les fonctionnaires en détachement et les agents de l'Etat affectés à l'IRAD relèvent, pendant toute la durée de leur emploi en son sein, de la législation du travail et des textes particuliers dudit établissement, sous réserve, en ce qui concerne les fonctionnaires, des dispositions du statut général de la fonction publique relatives à l'avancement, à la retraite et à la fin du détachement.

**Art.35.-** (1) La responsabilité civile et /ou pénale du personnel de l'IRAD relèvent de la compétence des juridictions de droit commun.

(2) Les conflits entre le personnel et l'IRAD relèvent de la compétence des juridictions de droit commun.

**Art.36.-** Les personnels de l'IRAD ne doivent en aucun cas être salariés et bénéficier d'une rémunération sous quelque forme que ce soit ou avoir un intérêt direct ou indirect dans les opérations financées par l'établissement.

**Art.37.-** Certains programmes de recherche peuvent, en tant que de besoin, bénéficier d'une gestion spécifique et autonome, notamment en partenariat avec les opérateurs économiques du secteur concerné, suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

**Art.38.-** La dissolution et la liquidation de l'IRAD s'effectuent conformément à la législation en vigueur.

**Art.39.-** Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires, notamment celles du décret n°96-050 du 12 mars 1996 portant création et organisation de l'Institut Agricole pour le Développement.

(2) Civil servants on secondment and State employees transferred to IRAD shall be governed, throughout the duration of their employment, by labour laws and separate instruments governing IRAD, subject to the provisions of Public Service regulations on advancement, retirement and end of secondment for civil servants.

**35.(1)** The civil and/or criminal liability of IRAD staff shall be subject to ordinary law.

(2) Disputes between the staff and IRAD shall be settled in ordinary law courts.

**36.** The employees of IRAD shall, under no circumstances, receive any salaries or allowances or have direct or indirect interests in transactions unded by IRAD.

**37.** Some research programmes may, as necessary, be subject to a specific and autonomous management notably in partnership with the businessmen of the concerned sector according to conditions fixed by the Board of Directors.

**38.** The dissolution and liquidation of IRAD shall comply with the rules and regulations in force.

**39.** All previous provisions repugnant to this decree in particular, Decree No.96-50 of 12 March 1996 to set up and organize the Agricultural Institute for Development, are hereby repealed.

**Art.40.-** Le ministre chargé des finances et le ministre de la recherche scientifique et technique sont chacun chargés en ce qui le concerne, de l'application du présent décret.

**Art.41.-** Le présent décret sera enregistré et publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, 6 septembre 2002.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 2003-113  
 en date du 26 mai 2003:*

**Article premier.-** Le Colonel Moume Mbedi Pierre Claude, né le 6 juin 1942 est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 6 juin 2003. Entré en service le 1<sup>er</sup> octobre 1961, il a servi sans interruption jusqu'au 5 juin 2003 à l'armée de terre.

**Art.2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 41 ans 8 mois 5 jours de services effectifs, soit au total 41,5 annuités liquidables au grade de colonel 3<sup>e</sup> échelon indice 1150.

**Art.3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 83% du traitement afférent à l'indice 1150, est arrêté

**40.** The Minister in charge of finance and the Minister of Scientific and Technical Research are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree.

**41.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the Official Gazette in English and French.

Yaounde, 6 September 2002.  
**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Retirement and pension**

*By Decree No. 2003-113  
 of 26 May 2003:*

**1.** Colonel Moume Mbedi Pierre Claude who was born on 6 June 1942 is placed on retirement with effect from 6 June 2003. Colonel Moume Mbedi Pierre Claude who was recruited on 1 October 1961 served without interruption until 5 June 2003 in the Army.

**2.** At the date of retirement, Colonel Moume Mbedi Pierre Claude had completed 41 years 8 months 5 days of effective service, that is, 41.5 payable annuities in the rank of colonel, incremental position 3, index 1150.

**3.** The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 83% of the salary corresponding to index 1150 stands at

à quatre millions deux cent dix neuf mille quatre cent trente quatre (4.219.434.) francs CFA à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003.

**Art.4.-** A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfants de 25%, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière les six (6) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

*1<sup>er</sup> lit :*

- Ebenye Mbedi Lionnelle, née le 8 février 1980.
- Ndome Mbedi Isabelle, née le 24 mars 1982
- Bebbe Mbedi Mbezelle, née le 1<sup>er</sup> janvier 1986 tous issus de son mariage contracté le 29 novembre 1988 avec la nommée Akamba Meka Jeannine, née le 26 juillet 1960 à Douala, mariage dissout le 28 janvier 1998 par le jugement civil n°172.

*2<sup>e</sup> lit :*

- Sam Mbedi Njoh Cédric, né le 8 novembre 1977
- Eyidi Moumé Mbedi Sylvain, né le 21 novembre 1979
- Ebenye Sissa Mbedi Sandrine, née le 28 août 1983 , tous issus de son mariage contracté le 6 novembre 1981 avec la nommée Mayoudou Rose née vers 1954.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à un million cinquante quatre mille huit cent cinquante huit (1.054.858) francs CFA à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003.

**Art.5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à cinq millions deux cent soixante

4,219,434 (four million two hundred and nineteen thousand four hundred and thirty-four) CFA francs, with effect from 1 July 2003.

4. In addition to the above retirement pension, 25% shall be granted Colonel Moume Mbedi Pierre Claude for the undermentioned 6 (six) children whom he raised during his career up to the age of 16. The children concerned are:

*First marriage:*

- Ebenye Mbedi Lionnelle, born on 8 February 1980
- Ndome Mbedi Isabelle, born on 24 March 1982
- Bebbe Mbedi Mbezelle, born on 1 January 1986, all of the marriage contracted on 29 November 1988 with Akamba Meka Jeannine, born on 26 July 1960 at Douala. This marriage was dissolved on 28 January 1998 by Civil Judgment No. 172.

*Second marriage:*

- Sam Mbedi Njoh Cedric, born on 8 November 1977
- Eyidi Moume Mbedi Sylvain, born on 21 November 1979
- Ebenye Sissa Mbedi Sandrine, born on 28 August 1983, all of the marriage contracted on 6 November 1981 with Mayoudoh Rose, born circa 1954.

The annual amount of this increase stands at 1,054,858 (one million and fifty-four thousand eight hundred and fifty-eight) CFA francs, with effect from 1 July 2003.

5. The annual amount of the pension and pension incidentals of Colonel Moume Mbedi Pierre Claude stand at 5,274,292 (five million

quatorze mille deux cent quatre vingt douze (5.274.292) francs CFA à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003.

**Art.6.-** A la pension de retraite susvisée s'ajoutent les allocations familiales servies au militaire retraité en faveur des enfants ci-après, tant qu'ils sont vivants, fréquentent un établissement scolaire, ne sont ni mariés, ni salariés jusqu'à l'âge de majorité. Il s'agit de :

*1<sup>er</sup> lit :*

- Moume Mbedi Louis Martin, né le 25 novembre 1992

*2<sup>e</sup> lit :*

- Moume Mbedi Stéphane, né le 12 octobre 1989.

**Art.7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 2003. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère des finances et du budget au colonel Moume Mbedi dont le matricule solde est 035 090 - V et virée à son compte bancaire n° 0000200808213 SGBC Yaoundé.

**Art.8.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère des finances et du budget.

**Art.9.-** Le ministre délégué à la Présidence chargé de la défense et le ministre des finances et du budget sont chargés chacun en

two hundred and seventy-four thousand two hundred and ninety-two) CFA francs, with effect from 1 July 2003.

**6.** To the above retirement pension shall be added family allowances granted to retired servicemen in respect of the undermentioned children up to the age of majority, provided that they are alive, are attending school, are not married and are not earning a salary. The children concerned are:

*First marriage:*

- Moume Mbedi Louis Martin, born on 25 November 1992.

*Second marriage:*

- Moume Mbedi Stephane, born on 12 October 1989.

**7.** The corresponding sum shall be charged to Head 55 - Subhead 120 - Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon with effect from the 2003 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of Finance and the Budget to Colonel Moume Mbedi Pierre Claude, Sce. No. 035090-V and transferred to his bank account No. 000020088213 SGBC Yaounde.

**8.** Where Colonel Moume Mbedi Pierre Claude is owed arrears by the State or he owes the State, councils and public bodies, payment or deduction transactions shall be carried on in accordance with the rules and regulations in force in the Ministry of Finance and the Budget.

**9.** The Minister Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of Finance and the Budget are responsible,

ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 mai 2003.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Décret portant concession d'une pension  
de retraite à un officier**

*Par décret n° 2003-114  
du 26 mai 2003 :*

**Article premier.-** Le Lieutenant-colonel Npochinto Issa, né le 26 mars 1946, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 26 mars 2003. Entré en service le 15 avril 1966, il a servi sans interruption jusqu'au 25 mars 2003 à la gendarmerie nationale.

**Art.2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise ainsi 36 ans 11 mois 11 jours de services effectifs, conduisant à pension, soit au total 37 annuités liquidables au grade de lieutenant- colonel 2<sup>e</sup> échelon indice 995.

**Art.3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 74% traitement afférent à l'indice 955, est arrêté à trois millions trois cent dix neuf mille sept cent soixante dix (3.319.770) francs cfa à compter du 1<sup>er</sup> avril 2003.

each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 May 2003.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Retirement and pension**

*By Decree No. 2003-114  
of 26 May 2003:*

1. Lieutenant-Colonel Npochinto Issa who was born on 26 March 1946 is placed on retirement with effect from 26 March 2003. Lieutenant-Colonel Npochinto Issa who was recruited on 15 April 1966 served without interruption until 5 June 2003 in the National Gendarmerie.

2. At the date of retirement, Lieutenant-Colonel Npochinto Issa had completed 36 years 11 months 11 days of effective pensionable service, that is, 37 payable annuities in the rank of lieutenant-colonel, incremental position 2, index 995.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 74% of the salary corresponding to index 995 stands at 3,319,770 (three million three hundred and nineteen thousand seven hundred and seventy) CFA francs, with effect from 1 April 2003.

**Art.4.-** A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfants de 25%, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière les six (06) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Keya Memouna, née le 8 mars 1969 (légitimée)
- Nteintie Npochinto Réinatou, née le 17 mars 1971
- Youssa Npochinto Rachilde, née le 19 décembre 1973
- Npochinto Zaliatou, née le 28 mai 1976
- Njoya Npochinto Abdoul Karim, né le 18 novembre 1978
- Npochinto Lankeu Fatimatou, née le 6 septembre 1981.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à huit cent vingt neuf mille neuf cent quarante deux (829.942) francs cfa à compter du 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art.5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à quatre millions cent quarante neuf mille sept cent douze (4.149.712) francs CFA à compter du 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art.6.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice budgétaire 2003. Elle est payable mensuellement par le Ministère des finances et du budget au Lieutenant-colonel Npochinto Issa dont le matricule solde est 027 848-M et virée au compte n°138206 3720-X SCB agence de Yaoundé.

4. In addition to the above retirement pension, 25% shall be granted Lieutenant-Colonel Npochinto Issa for the undermentioned 6 (six) children whom he raised during his career up to the age of 16. The children concerned are:

*First marriage:*

- Keya Memouna, born on 8 March 1969 (legitimated)
- Nteintie Npochinto Reinatou, born on 17 March 1971
- Youssa Npochinto Rachilde, born on 19 December 1973
- Npochinto Nya Zaliatou, born on 28 May 1976
- Njoya Npochinto Abdoul Karim, born on 18 November 1978
- Npochinto Lankeu Fadimatou, born on 6 September 1981.

The annual amount of this increase stands at 829,942 (eight hundred and twenty-nine thousand nine hundred and forty-two) CFA francs, with effect from 1 April 2003.

5. The annual amount of the pension and pension incidentals of Lieutenant-Colonel Npochinto Issa stand at 4,149,712 (four million one hundred and forty-nine thousand seven hundred and twelve) CFA francs, with effect from 1 April 2003.

6. The corresponding sum shall be charged to Head 55 - Subhead 120 - Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon with effect from the 2003 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of Finance and the Budget to Lieutenant-Colonel Npochinto Issa, Sce. No. 027848-M and transferred to his bank account No. 138206 3720-X SCB Yaounde Branch.

**Art.7.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère des finances et du budget.

**Art.8.-** Le ministre délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre des finances et du budget sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé , le 26 mai 2003.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion des personnels officiers et sous-officiers des forces de défense aux grades supérieurs**

*Par décret n° 2003- 161  
en date du 27 juin 2003 :*

**Article premier.-** Les personnels officiers des forces de défense dont les noms suivent, inscrits au tableau d'avancement de grades au titre de l'exercice budgétaire 2003, sont, pour compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003, promus aux grades ci-après :

**Gendarmerie nationale**

*Pour le grade de Lieutenant-colonel, les chefs d'escadron :*

- Grichi Amidou

7. Where Lieutenant-Colonel Npochinto Issa is owed arrears by the State or he owes the State, councils and public bodies, payment or deduction transactions shall be carried on in accordance with the rules and regulations in force in the Ministry of Finance and the Budget.

8. The Minister Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of Finance and the Budget are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 May 2003.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Promotion of officers and non-commissioned officers of the Defence Forces**

*By Decree N° 2003-161  
of June 27 2003 :*

1. The undermentioned officers of the Defence Forces who were placed on the grade promotion list for the 2003 financial year are, with effect from 1 July 2003, promoted to the following ranks :

**National Gendarmerie**

*Rank of Lieutenant-Colonel, Majors :*

- Grichi Amidou



- Nouma Menyengue
- Tanjuette Shafack Gabriel
- Kamga Youmbi Jean

*Pour le grade de chef d'escadron, les capitaines*

- Achua Che John
- Nke Désiré Magloire
- Awah Ekabi John
- Embom Raymond
- Nguette Moïse
- Njimamboue Aliyou
- Longinus Fombi Vincent

*Pour le grade de capitaine, les lieutenants :*

- Engozo'o Sylvain Désiré
- Nkom Ngog Paul
- Mekono Justin
- Binama Samkomba René
- Ngui Mbog Elie Ney
- Minla Evina Mathurin
- Atangana Rigobert
- Kuengue Denis
- Ndongo Jean Marie
- Ninze Martin Luther
- Wouna Paul
- Nkondjio Emmanuel
- Mengnjo Fai Benedict

*Pour le grade de lieutenant, les sous-lieutenants :*

- Akono Claude
- Lando Martin Dountsio
- Mbida Tapere Crépin
- Sih Cétus Adfu
- Meto'o Salla David Aimé
- Linwa Liiga David
- Mfegue Nkoudou Marguerite
- Tene Mpondo Charles

- Nouma Menyengue
- Tanjuette Shafack Gabriel
- Kamga Youmbi Jean

*Rank of Major, Captains :*

- Achua Che John
- Nke Desire Magloire
- Awah Ekabi John
- Embom Raymond
- Nguette Moïse
- Njimamboue Aliyou
- Longinus Fombi Vincent

*Rank of Captain, Lieutenants :*

- Engozo'o Sylvain Desire
- Nkom Ngog Paul
- Mekono Justin
- Binama Samkomba Rene
- Ngui Mbog Elie Ney
- Minla Evina Mathurin
- Atangana Rigobert
- Kuengue Denis
- Ndongo Jean Marie
- Ninze Martin Luther
- Wouna Paul
- Nkondjio Emmanuel
- Mengnjo Fai Benedict

*Rank of Captain, Second Lieutenants :*

- Akono Claude
- Lando Martin Dountsio
- Mbida Tapere Crepin
- Sih Cetus Adfu
- Meto'o Salla David Aime
- Linwa Liiga David
- Mfegue Nkoudou Marguerite
- Teñe Mpondo Charles

- Foguim Dieudonné
- Wanie Gaston
- Beasso Honoré
- Nnoko Gide Divine
- Mbia Ondoua Aline
- Edang Salomon
- Tamboua Eugene Robert
- Nguesse Ewane Guy
- Mbarga Benjamin Patrick
- Owono Mengue Marie Judith
- Mvogo Abanda Guy Hervé
- Zambo Nguema Etienne
- Viorong Bienvenu Emilienne
- Kola
- Zang Godfroy Marius
- Saïdou Abba
- Mohamadou Youssoufou
- Ngongang Noujep Severin
- Mfono Ndong Paulette
- Ndong Asseko Patrice Cheri
- Nguele Joseph Désiré
- Obame Nguetsop Caroline
- Ebue Francis Ahua
- Njoya Moutapbemo Mannoni Thierry
- Ekani Olivier
- Amou'ou Raymond
- Gadyeba Bouba Severin

*Pour le grade de sous-lieutenant, les adjudants-chefs :*

- E. Sosso Paul Lucien Fernant
- Akam Foumane Etienne
- Dissandou Toussala
- Tchindebang Guea Samuel
- Mahob
- Issa
- Aseh Emmanuel Ayeah
- Patale Etienne
- Djonga

- Foguim Dieudonne
- Wanie Gaston
- Beasso Honore
- Nnoko Gide Divine
- Mbia Ondoua Aline
- Edang Salomon
- Tamboua Eugene Robert
- Nguesse Ewane Guy
- Mbarga Benjamin Patrick
- Owono Mengue Marie Judith
- Mvogo Abanda Guy Herve
- Zambo Nguema Etienne
- Viorong Bienvenu Emilienne
- Kola
- Zang Godfroy Marius
- Saïdou Abba
- Mohamadou Youssoufou
- Ngongang Noujep Severin
- Mfono Ndong Paulette
- Ndong Asseko Patrice Cheri
- Nguele Joseph Desire
- Obame Nguetsop Caroline
- Ebue Francis Ahua
- Njoya Moutapbemo Mannoni Thierry
- Ekani Olivier
- Amou'ou Raymond
- Gadyeba Bouba Severin

*Rank of second Lieutenant, Senior Warant Officers :*

- E. Sosso Paul Lucien Fernant
- Akam Foumane Etienne
- Dissandou Toussala
- Tchindebang Guea Samuel
- Mahob
- Issa
- Aseh Emmanuel Ayeah
- Patale Etienne
- Djonga

**Armée de terre**

*Pour le grade de colonel, les lieutenants-colonels :*

- Zaoro Michel
- Nyounaï Ndogdie
- Takam Bernard

*Pour le grade de lieutenant-colonel, les chefs de bataillon*

- Mohamadou Oumarou
- Djougang Henri
- Bouba Dobekreo
- Ebo'o Etoa Dieudonné
- Bikoe Martin
- Mougnotou Luc

*Pour le grade de chef de bataillon, les capitaines :*

- Ngapout Nsangou Louis Roger
- Mbarga François
- Ngue Mongo II Blaise Moseley
- Mongou Charles
- Ngako Jean
- Mahi Jean
- Nwah Abdoulaye
- Etoundi Bikoe Jacques
- Ngoran Denis
- Ojong Harrison Ojong
- Mballa Elie

*Pour le grade de capitaine, les lieutenants :*

- Noumen Daniel
- Ndongo
- Aboui Véronique
- Ndoum Ruben Olivier
- Pangop Thomas
- Bella Engelbert Gaitang
- Atangana Martin Hilaire

**Army**

*Rank of Colonel, Lieutenants-Colonels :*

- Zaoro Michel
- Nyounaï Ndogdie
- Takam Bernard

*Rank of Lieutenant-colonel, Majors*

- Mohamadou Oumarou
- Djougang Henri
- Bouba Dobekreo
- Ebo'o Etoa Dieudonne
- Bikoe Martin
- Mougnotou Luc

*Rank of Major, Captains :*

- Ngapout Nsangou Louis Roger
- Mbarga François
- Ngue Mongo II Blaise Moseley
- Mongou Charles
- Ngako Jean
- Mahi Jean
- Nwah Abdoulaye
- Etoundi Bikoe Jacques
- Ngoran Denis
- Ojong Harrison Ojong
- Mballa Elie

*Rank of Major, Captains :*

- Noumen Daniel
- Ndongo
- Aboui Veronique
- Ndoum Ruben Olivier
- Pangop Thomas
- Bella Engelbert Gaitang
- Atangana Martin Hilaire

- Ladiba Pierre
- Djomou Zacharie Dieudonné
- Etarock Mathias Agbor
- Etoga Joseph
- Mveh Alexandre
- Mayaba Serges

*Pour le grade de lieutenant, les sous-lieutenants*

- Ngah Bafoula
- Mbangue Ernest
- Obama Oscar Gabriel
- Tsogo Tsogo Max
- Ebanga Mballa Gatien
- Oyie Jean Roger
- Nonos Noe Ekana
- Mafo Françoise
- Nguenda Owona
- Kome Sylvain Mathias
- Mbomback Bondo Eric Stéphane
- Njonkou Njanjo Pierre Celestin
- Momong Guillaume Roger
- Samnick Hervé Berenger
- Mve Biwole Janvier Beaudelaire
- Mongapse Vivien
- Nsong Serges Aimé
- Danzabe René
- Olama Ayissi Alain Zacharie
- Ekoman Ekoman II René Yves Edgard
- Tsague Michel Ange
- Ze Abeme Raoul
- Ndi Onguéné Patrick
- Aziz Njoya Yacouba
- Issiakou Paul
- Bembe Messanga Hervé
- Alima Ossegue Stéphane
- Ndikum Aziem
- Anaba Lazare
- Medou Bebey Felix

- Ladiba Pierre
- Djomou Zacharie Dieudonne
- Etarock Mathias Agbor
- Etoga Joseph
- Mveh Alexandre
- Mayaba Serges

*Rank of Lieutenant, Second Lieutenant*

- Ngah Bafoula
- Mbangue Ernest
- Obama Oscar Gabriel
- Tsogo Tsogo Max
- Ebanga Mballa Gatien
- Oyie Jean Roger
- Nonos Noe Ekana
- Mafo Françoise
- Nguenda Owona
- Kome Sylvain Mathias
- Mbomback Bondo Eric Stephane
- Njonkou Njanjo Pierre Celestin
- Momong Guillaume Roger
- Samnick Herve Berenger
- Mve Biwole Janvier Beaudelaire
- Mongapse Vivien
- Nsong Serges Aime
- Danzabe Rene
- Olama Ayissi Alain Zacharie
- Ekoman Ekoman II Rene Yves Edgard
- Tsague Michel Ange
- Ze Abeme Raoul
- Ndi Onguene Patrick
- Aziz Njoya Yacouba
- Issiakou Paul
- Bembe Messanga Herve
- Alima Ossegue Stephane
- Ndikum Aziem
- Anaba Lazare
- Medou Bebey Felix

- Nfoula Martial
- Essindi Essindi Frédéric Jean Daniel
- Messoumbe Enone Gilbert
- Yende Godfrey
- Mbom Yek Edvige
- Tataw Gérard Tabi
- Mefiré Félicité Marguerite
- Bengono François Magloire
- Edoa Ndongo Jean Martin
- Ndi Chrispo Mbah
- Akam Fouda
- Darmel Afu Egbe

*Pour le grade de sous-lieutenant, les adjudants-chefs :*

- Deffo
- Menguendane Nyate Ismaël
- Mbogba
- Mvondo Luc
- Ateba Etoa
- Nkomo Metou Lucien
- Menoun Moïse
- Finju Abraham Legrand
- Bidjoa Bidjoa
- Bikono Joseph
- Kpama Foe Marie Thérèse Chantal
- Avom Appolinaire
- Webe Tagne Jean
- Banaka Barnabé

#### **Armée de l'air**

*Pour le grade de colonel, le lieutenant-colonel*

- Fouta Athanase

*Pour le grade de lieutenant-colonel, les commandants*

- Mbida Abah Jean Dieudonné
- Fofié Jean Claude

- Nfoula Martial
- Essindi Essindi Frederic Jean Daniel
- Messoumbe Enone Gilbert
- Yende Godfrey
- Mbom Yek Edwige
- Tataw Gérard Tabi
- Mefire Felecite Marguerite
- Bengono François Magloire
- Edoa Ndongo Jean Martin
- Ndi Chrispo Mbah
- Akam Fouda
- Darmel Afu Egbe

*Rank of Second Lieutenant, senior Warrant Officer :*

- Deffo
- Menguendane Nyate Ismael
- Mbogba
- Mvondo Luc
- Ateba Etoa
- Nkomo Metou Lucien
- Menoun Moïse
- Finju Abraham Legrand
- Bidjoa Bidjoa
- Bikono Joseph
- Kpama Foe Marie Thérèse Chantal
- Avom Appolinaire
- Webe Tagne Jean
- Banaka Barnabé

#### **Air Force**

*Rank of Group Captain, Wing Commander :*

- Fouta Athanase

*Rank of Wing Commander, Squadron Leaders :*

- Mbida Abah Jean Dieudonné
- Fofié Jean Claude

*Pour le grade de commandant, les capitaines :*

- Mangasse Albert
- Vaifour Keba
- Anyou Jean De Dieu
- Djoumessi Nankoue Augustin
- Momakoukou Hermann James

*Pour le grade de capitaine, les lieutenants*

- Mobitang Ayangma Patrice
- Kufe Ndikontar Emmanuel
- Mengolo Francis
- Mal Hamza
- Abane Mbom Jean Philippe
- Yogne Philippe Désiré
- Biniga Albert
- Talla Michel
- Sadjo Golle
- Babo Paul David
- Issende Joseph
- Bekombo Djene Lucien
- Kuum Che Benedictor

*Pour le grade de Lieutenant, les sous-lieutenants*

- Jean Claude Kanyam
- Djonwang Ngora
- Fochie Simo Théophile Libéral
- Guela Antoine
- Nguiaba Tsoungui Simon
- Atako Boyomo Jean
- Ondole Ndo René
- Lessomo Bienvenu Romanus
- Mbassi Amougou Jean

*Pour le grade de Sous-lieutenant, les adjudants-chefs*

- Eboua Mvondo Pierre Nazaire
- Temfack Pierre

*Rank of Squadron Leaders, Flight Lieutenants :*

- Mangasse Albert
- Vaifour Keba
- Anyou Jean De Dieu
- Djoumessi Nankoue Augustin
- Momakoukou Hermann James

*Rank of Flight Lieutenant, Flying Officers :*

- Mobitang Ayangma Patrice
- Kufe Ndikontar Emmanuel
- Mengolo Francis
- Mal Hamza
- Abane Mbom Jean Philippe
- Yogne Philippe Désiré
- Biniga Albert
- Talla Michel
- Sadjo Golle
- Babo Paul David
- Issende Joseph
- Bekombo Djene Lucien
- Kuum Che Benedictor

*Rank of Flying Officer, Pilot Officers :*

- Jean Claude Kanyam
- Djonwang Ngora
- Fochie Simo Théophile Libéral
- Guela Antoine
- Nguiaba Tsoungui Simon
- Atako Boyomo Jean
- Ondole Ndo René
- Lessomo Bienvenu Romanus
- Mbassi Amougou Jean

*Rank of Pilot Officer, Senior Warrant Officers :*

- Eboua Mvondo Pierre Nazaire
- Temfack Pierre

- Toko Gouguet Jean
- Wang Jean

### Marine Nationale

*Pour le grade de capitaine de corvette, le lieutenant de vaisseau :*

- Kame Domguia Samuel

*Pour le grade de lieutenant de vaisseau, les enseignes de vaisseau de 1<sup>ère</sup> classe :*

- Ndeke Nestor
- Mba Jacques
- Ottou Celestin Pierre Etienne
- Yefou Dongue Theophile Marie Simplicie
- Atonfack Guemo Cyrille Serge
- Zoa Edzima Clément
- Bouba François
- Namegni Emmanuel
- Nintcho Norbert
- Ndoku Yanguet Bernard
- Messo Memvou Emile
- Takeny Jean Marie
- Fouda Nga Manga

*Pour le grade d'enseigne de vaisseau de 1<sup>ère</sup> classe, les enseignes de vaisseau de 2<sup>ème</sup> classe*

- Ndembe Denis Marie
- Awe Michel
- Ako'o Etienne Narcisse
- Mbock Serge Elie
- Meyong Petit Serge
- Gaben Nukuna Godian
- Bokwe Robert
- Bidimbo Minfoumou Thierry

- Toko Gouguet Jean
- Wang Jean

### Navy

*Rank of Lieutenant Commander, Lieutenant :*

- Kame Domguia Samuel

*Rank of Lieutenant, Sub-Lieutenants :*

- Ndeke Nestor
- Mba Jacques
- Ottou Celestin Pierre Etienne
- Yefou Dongue Theophile Marie Simplicie
- Atonfack Guemo Cyrille Serge
- Zoa Edzima Clément
- Bouba François
- Namegni Emmanuel
- Nintcho Norbert
- Ndoku Yanguet Bernard
- Messo Memvou Emile
- Takeny Jean Marie
- Fouda Nga Manga

*Rank of Sub-Lieutenant, Midshipmen :*

- Ndembe Denis Marie
- Awe Michel
- Ako'o Etienne Narcisse
- Mbock Serge Elie
- Meyong Petit Serge
- Gaben Nukuna Godian
- Bokwe Robert
- Bidimbo Minfoumou Thierry

*Pour le grade d'enseigne de vaisseau de 2<sup>ème</sup> classe, les maîtres principaux :*

- Nguelmo Antoine
- Gazawa Teweche François
- Djidere Ambe

**Art. 2.-** Le ministre délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre des Finances et du budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré et publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 juin 2003.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret modifiant le décret n° 2003 - 236  
du 12 juin 2003 portant nomination  
d'huissiers de justice dans le ressort de  
la cour d'appel de l'Adamaoua**

*Par décret n° 2003-236  
en date du 5 septembre 2003:*

**Article premier.-** L'article 4 du décret n° 2003-139 du 12 juin 2003 portant nomination d'huissiers de justice dans le ressort de la cour d'appel de l'Adamaoua, est modifié ainsi qu'il suit :

*Au lieu de :*

M. Fongang Joseph est nommé huissier de justice à la 1<sup>ère</sup> charge du tribunal de première instance de Ngaoundéré.

*Lire :*

M. Fongang Joseph est nommé huissier de

*Rank of Midshipman, Fleet Chief Petty Officers :*

- Nguelmo Antoine
- Gazawa Teweche François
- Djidere Ambe

**2.** The Minister Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of Finance and the Budget are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 June 2003.  
**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Decree modifying decree No 2003-139 to  
appoint the bailiffs within the  
jurisdictions of Adamaoua Court of  
Appeal**

*By decree No.2003-236  
of 5 septembre 2003:*

**ARTICLE 1.-** The article 4 of Decree no 2003/139 of 12th June 2003 to appoint the bailiffs within the jurisdictions of the Adamaoua Court of Appeal is modified as follows:

*Instead of :*

Mr Fongang Joseph is appointed bailiff at the 1<sup>st</sup> office of the Ngaoundere Court of First Instance.

*Read*

Mr Fongang Joseph is appointed bailiff at the 1<sup>st</sup> office of the Ngaoundal Court of First



justice à la lère charge du tribunal de première instance de Ngaoundal.

Le reste sans changement.

**Art. 2.-** Le Ministre d'Etat chargé de la justice, garde des sceaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 5 septembre 2003.

*Le Président de la République,*

**Paul Biya.**

Instance.

The rest remains unchanged.

**ARTICLE 2.-** The Minister of State in charge of Justice, Keeper of the seals, is responsible for the implantation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 5 september 2003.

**Paul Biya,**

*President of the Republic.*

**Décret modifiant le décret n° 2003 - 60  
du 3 avril 2003 portant avancement  
d'échelons de magistrats**

*Par décret n° 2003 - 237  
en date du 5 septembre 2003 :*

**Article premier.-** L'article 1<sup>er</sup> du décret n° 2003 - 060 du 3 avril 2003 portant avancement d'échelons des magistrats, est modifié ainsi qu'il suit :

*Au lieu de :*

Mme Ayuk Doh Lucy, épouse Gwanmesia  
(Mle 053 - 289 - Y)

*Lire :*

Mme Doh Lucy, épouse Gwanmesia (Mle  
053 - 289 - Y)

Le reste sans changement.

**Art. 2.-** Le ministre d'Etat chargé de la justice, garde des sceaux et le ministre des

**Decree modifying decree n°2003-60 of 3  
April 2003 on the promotion of judicial  
and legal officers**

*By decree No. 2003-237  
of 3 September 2003 :*

**ARTICLE I.-** Article 1 of decree no 2003-60 of 3 April 2003 on the promotion of judicial and legal officers is modified as follows:

Instead of :

Mrs Gwanmesia, née Ayuk Doh Lucy (Sce no  
053.289-Y)

*Read:*

Mrs Gwanmesia, née Doh Lucy (Sce no  
053.289-Y).

*The rest remains unchanged.*

**ARTICLE 12.-** The Minister of State in charge of Justice, Keeper of the seals and the

finances et du budget sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 5 septembre 2003.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Décret portant commutation  
d'une peine de mort**

*Par décret n° 203 - 239  
en date du 5 septembre 2003*

**Article premier.-** Est commuée en peine de 10 ans d'emprisonnement, la peine d'emprisonnement à vie prononcée le 7 avril 1988 par la cour d'appel de l'Est contre Bidoung Mbida Nestor, fils de Mbida Albert et de Minomo Mikomo, né le 12 février 1955 à Ngaya ( Ayos), département du Nyong-et-Mfoumou, province du Centre.

**Art. 2.-** Le ministre d'Etat chargé de la justice, garde des sceaux et le ministre d'Etat chargé de l'administration territoriale et de la décentralisation sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent décret qui sera enregistré et publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 5 septembre 2003.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

Minister of Finance and the Budget are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree, which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 5 september 2003.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Decree Commutation of death sentence**

*By decree No.2003-239  
of 5 septembre 2003*

**Article 1.-** The life sentence passed on Bidoung Mbida Nestor, son of Mbida Albert and Minomo Mikomo, born on 12 February 1955 at Ngaya (Ayos), Nyong-et-Mfoumou Division, Centre Province, by the East Court of Appeal on 7 April 1988 is commuted to 10 years of imprisonment.

**Article 2.-** The Minister of State, Keeper of the Seals, and Decentralization are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 5 september 2003.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret instituant des obsèques officielles en l'honneur de M. N.N. Mbilé, ancien Président du Conseil d'Administration de la Cameroon Development Corporation (CDC)**

*Par décret n° 2003-246  
en date du 15 septembre 2003 :*

**Article premier.**- Des obsèques officielles sont organisées en l'honneur de M. N.N. MBILE, ancien Président du Conseil d'Administration de la Cameroon Development Corporation (CDC), décédé le 20 août 2003.

**Art. 2.-** Ces obsèques se dérouleront le 20 septembre 2003.

**Art.3.-** Le présent décret sera enregistré et publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 septembre 2003.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret accordant une prolongation d'activité à un fonctionnaire**

*Par décret n° 2003-247  
en date du 15 septembre 2003:*

**Article premier.**- Il est accordé à M. Mfomo Bekouma Alexandre, traducteur principal, une prolongation d'activité de deux (2) ans, pour la période allant du 11 octobre 2003 au 10 octobre 2005.

**Organization of a State funeral**

*By Decree No. 2003-246  
of 15 September 2003:*

1. A State funeral shall be organized in honour of Mr. N. N. Mbile, former Board Chairman of the Cameroon Development Corporation (CDC), who died on 20 August 2003.

2. This funeral shall take place on 20 September 2003.

3. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 September 2003.  
**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Extension of service period**

*By Decree No. 2003-247  
of 15 September 2003:*

1. A two-year extension of service period running from 11 October 2003 to 10 October 2005, is granted to Mr. Mfomo Bekouma Alexandre, Senior Translator.

**Art.2.-** Le Ministre de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français en anglais.

Yaoundé, le 15 septembre 2003.

*Le Président de la République,*

**Paul Biya.**

---

**Décret portant nomination de Recteurs  
dans les Universités d'Etat**

*Par décret n° 2003-250  
en date du 16 septembre 2003 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés recteurs des Universités d'Etat :

**Université de Yaoundé I**

M. Beban Sammy Chumbow, professeur.

**Université de Yaoundé II**

M. Jean Tabi Manga, professeur.

**Université de Buéa**

Vice-Chancellor : Mme Dorothy Njeuma,  
maître de conférences.

**Université de Dschang :**

M. Dongmo Jean-Louis, professeur.

**2.** The Minister of the Public Service and Administrative Reform and the Minister of Finance and the Budget are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 September 2003.

**Paul Biya,**

*President of the Republic.*

---

**Appointment of Rectors of State  
Universities**

*By Decree No. 2003-250  
of 16 September 2003:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed Rectors of State Universities as follows:

**University of Yaounde I**

Mr. Beban Sammy Chumbow, Professor.

**University of Yaounde II**

Mr. Jean Tabi Manga, Professor.

**University of Buea**

*Vice-Chancellor:* Mrs Dorothy Njeuma, Senior Lecturer.

**University of Dschang**

Mr. Dongmo Jean-Louis, Professor.

**Université de Ngaoundéré**

M. Amvam Zollo Paul-Henri, professeur.

**Université de Douala**

M. Bruno Bekolo Ebe, professeur.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art.3.-** Le présent décret sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 16 septembre 2003.

*Le Président de la République,*

**Paul Biya.**

**Décret portant nomination du Directeur  
Général de la Société Nationale  
d'Investissement**

*Par décret n° 2003-251  
en date du 17 septembre 2003 :*

**Article premier.-** Mme Yaou Aissatou est, à compter de la date de signature du présent décret, nommée Directeur Général de la Société Nationale d'Investissement.

**Art. 2.-** L'intéressée aura droit aux avantages de toute nature, prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, et publié selon la procédure d'urgence, puis

**University of Ngaoundere**

Mr. Amvam Zollo Paul-Henri, Professor.

**University of Douala**

Mr. Bruno Bekolo Ebe, Professor.

**2.** The appointees shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 16 September 2003.

**Paul Biya,**

*President of the Republic.*

**Appointment of the General Manager  
of the National Investment Corporation**

*By Decree No. 2003-251  
of 17 September 2003:*

**1.** Mrs Yaou Aissatou is, with effect from the date of signature of this decree, appointed General Manager of the National Investment Corporation.

**2.** The appointee shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and

inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 17 septembre 2003.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Décret remettant un fonctionnaire à la disposition de son administration d'origine**

*Par décret n° 2003-252  
en date du 17 septembre 2003 :*

**Article premier.**- M. Minkandi Fam Charles administrateur civil principal, précédemment chargé de mission à la Présidence de la République est, à compter de la date de signature du présent décret, remis à la disposition de son administration d'origine.

**Art. 2.**- Le présent arrêté sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 17 septembre 2003.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 17 September 2003.  
**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Return of a civil servant to his service of origin**

*By Decree No. 2003-252  
of 17 September 2003:*

**1.** Mr. Minkandi Fam Charles, Senior Administrative Officer, previously Charge de Mission at the Presidency of the Republic is, with effect from the date of signature of this decree, returned to his service of origin.

**2.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 17 September 2003.  
**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret ratifiant l'accord de promotion  
et de protection réciproques des  
investissements signé le 18 mai 2001  
entre la République du Cameroun et la  
République du Mali**

*Par décret N° 2003-253  
en date du 17 septembre 2003 :*

**Article premier.-** Est ratifié l'accord de promotion et de protection réciproques des investissements signé le 18 mai 2001 entre la République du Cameroun et la République du Mali.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré et publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 17 septembre 2003.  
*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret ratifiant l'accord de promotion et  
de protection réciproques des  
investissements signé le 18 mai 2001  
entre la République du Cameroun et la  
République Islamique de Mauritanie**

*Par décret n° 203-254  
en date du 17 septembre 2003 :*

**Article premier.-** Est ratifié l'accord de promotion et de protection réciproques des investissements signé le 18 mai 2001 entre la République du Cameroun et la République Islamique de Mauritanie.

**Ratification of an agreement**

*By Decree No. 2003-253  
of 17 September 2003:*

1. The agreement for the reciprocal promotion and protection of investments signed on 18 May 2001 between the Republic of Cameroon and the Republic of Mali is ratified.

2. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 17 September 2003.  
**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Ratification of an agreement**

*By Decree No. 2003-254  
of 17 September 2003:*

1. The agreement for the reciprocal promotion and protection of investments signed on 18 May 2001 between the Republic of Cameroon and the Islamic Republic of Mauritania is ratified.

**Art. 2.-** Le présent décret sera enregistré et publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 17 septembre 2003.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret ratifiant l'accord de promotion et de protection réciproques des investissements signé le 18 mai 2001 entre la République du Cameroun et la République de Guinée**

*Par décret n° 2003-255*  
*en date du 17 septembre 2003 :*

**Article premier.-** Est ratifié l'accord de promotion et de protection réciproques des investissements signé le 18 mai 2001 entre la République du Cameroun et la République de Guinée.

**Art. 2.-** Le présent décret sera enregistré et publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 17 septembre 2003.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**2.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 17 September 2003.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Ratification of an agreement**

*By Decree No. 2003-255*  
*of 17 September 2003:*

**1.** The agreement for the reciprocal promotion and protection of investments signed on 18 May 2001 between the Republic of Cameroon and the Republic of Guinea is ratified.

**2.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 17 September 2003.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*



**Arrêté portant attribution du capital-  
décès et concession d'une pension de  
réversion**

*Par arrêté n° 223-CAB-PR  
en date du 22 avril 2003 :*

**Article premier.-** Est constatée pour cause de décès survenu le 30 août 2001, la cessation des fonctions de feu le Lieutenant-Colonel Kapsia Alphonse, Mle 040 403-N précédemment en service à la 3<sup>ème</sup> région militaire interarmées. Engagé volontaire le 8 octobre 1969, il est décédé après avoir accompli 31 ans 10 mois 23 jours de services effectifs. Il devait en outre bénéficier de 5 ans de bonification, soit au total 37 annuités liquidables.

**Art. 2.-** Les ayants-cause (veuves et orphelins) de feu le Lieutenant-Colonel Kapsia Alphonse, pourront prétendre au paiement de la solde et accessoires du mois de décès, du capital-décès et de la pension de réversion.

**Art. 3.-** Le capital-décès ci-dessus visé à l'article 2 égal à cinq millions trois cent onze mille cent soixante seize (5.311.176) francs CFA se décompte ainsi :

-une année de solde brute du "de cuius"  
indice 995 soit .....4.486.176 F

une majoration par orphelin soit  
75 000 frs x 11 ..... 825.000 F

Total ..... 5.311.176 F

**Grant of death benefit and a  
reversionary pension**

*By Order No. 223-CAB-PR  
of 22 April 2003:*

1. The cessation of duty by Lieutenant-Colonel Kapsia Alphonse (Sce. No. 040 403-N) as a result of death in active service at the 3<sup>rd</sup> Combined Military Region on 30 August 2001 is established. Recruited as a volunteer on 8 October 1969, he had, at the time of his death, completed 31 years 10 months 23 days of effective service. He was also due a 5-year bonus, all amounting to 37 payable annuities.

2. The rightful claimants (widows and orphans) of the late Lieutenant-Colonel Kapsia Alphonse shall be entitled to his salary and allowances for the month of his death, death benefits and a reversionary pension.

3. The death benefit referred to in Article 2 above amounting to 5,311,176 (five million three hundred and eleven thousand one hundred and seventy-six) CFA francs shall be broken down as follows:

- the deceased's annual gross salary corresponding to index 995, that is 4 486 176 francs

- the sum of 75,000 francs shall be added to each orphan's share, that is,  
75 000 x 11 ..... 825 000 francs

Total ..... 5 ,311,176 francs

Ce capital-décès imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice budgétaire 2003 sera mandaté aux intéressés par les soins du ministère des finances et du budget (Sous direction des pensions et des rentes viagères) à Yaoundé et réparti de la manière suivante :

a - Solde annuelle

*Veuves :*

*1<sup>er</sup> lit :*

Mme Tchoulasou, née vers 1952 à Makak et mariée le 14 novembre 1984 ..... 1.195.443 F

*2<sup>e</sup> lit :*

Maicoda Edith Sountoine, née le 16 septembre 1967 à Bafoussam et mariée le 13 juin 1997..... 299.948 F

*Orphelins :*

*1<sup>er</sup> lit :*

Kapsia Anne Fise, née le 9 juin 1982 "légitimée"..... 271.889 F

Kapsia Clarisse, née le 19 mars 1984 "légitimée"..... 271.889 F

Kapsia Olivier Armand, né le 2 mai 1989... 271.889 F

Maitaoga Diguima Mireille, née le 9 octobre 1991 ..... 271.889 F

Taira Lionel, né le 7 septembre 1993... 271.889 F

*2<sup>ème</sup> lit :*

Kapsia Béatrice, née le 4 août 1984 "légitimée"..... 271.889 F

Kapsia Florence, née le 1<sup>er</sup> décembre 1986 "légitimée"..... 271.889 F

Kapsia Jean Christian, né le 10 mai 1990 "légitimée"..... 271.889 F

*Enfants reconnus*

Maipa Anjele, née le 18 mars 1986....271.889 F

This death benefit, shall be charged to Head 55 - Subhead 150 - Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for the 2003 financial year and paid to the persons concerned by the Ministry of Finance and the Budget (SubDepartment of Pensions and Life Annuities) in Yaounde and shared out as follows:

(a) Annual salary :

*1st marriage:* Mrs Tchoulasou, born circa 1952 at Makak and married on 14 November 1984.....1,195,443 francs.

*2nd marriage :* Mrs Maicoda Edith Sountoine, born on 16 September 1967 at Bafoussam and married on 13 June 1997..... 299,948 francs.

*Orphans :*

-Kapsia Anne Fise, born on 9 June 1982 (legitimated)..... 271,889 francs

- Kapsia Clarisse, born on 19 March 1984 (legimated) .....271,889 francs

- Kapsia Olivier Armand, born on 2 May 1989.....271,889 francs

- Maitaoga Diguima Mirreille, born on 9 October 1991..... 271,889 francs

- Taira Lionel, born on 7 september 1993..... 271,889 francs

*2nd marriage :*

-Kapsia Béatrice, born on 4 August 1984 (legitimated)..... 271,889 francs

-Kapsia Florence, born on 1 December 1986(legitimated)..... 271,889 francs

- Kapsia Jean Christian, born on 10 May 1990 (legitimated) ..... 271,889 francs

*Legitimated children :*

- Maipa Anjele, born on 18 March 1986....271,889

Binwe Alexis, né le 28 septembre 1988.....  
271.889 F

Djaowe Kapsia Bruno, né le 2 juillet 1993.....  
271.889 F

b) Majoration : la majoration de 75.000 francs accroît la part de chaque orphelin.

**Art. 4.-** Le montant annuel de la pension de réversion ci-dessus visée à l'article 2 égal à 100 % de celle de l'auteur des droits, calculé sur la base de 74 % du traitement afférent à l'indice 995, est arrêté à trois millions trois cent dix neuf mille sept cent soixante dix (3.319.770) francs CFA, pour l'ensemble des veuves visés à l'article 3 tant qu'elles sont vivantes et non remariées.

Veuve = 50 % soit un million six cent cinquante neuf mille huit cent quatre vingt cinq (1.659.885) francs CFA, pour l'ensemble des veuves visées à l'article 3 tant qu'elles sont vivantes et non remariées.

Orphelins : 50 % soit un million six cent cinquante neuf mille huit cent quatre vingt cinq (1.659.885) francs CFA, pour l'ensemble des enfants ci-dessus désignés à l'article 3 tant qu'ils sont vivants, fréquentent un établissement scolaire, ne sont ni mariés, ni salariés jusqu'à l'âge de majorité.

**Art. 5.-** Les veuves bénéficient en outre de 50 % de la majoration pour enfants au titre de celle de 35 % dont devait bénéficier le défunt pour avoir élevé au cours de sa carrière les huit (8) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Binwe Alexis, born on 28 September 1988  
..... 271,889 francs

-Djaowe Kapsia Bruno, born on 2 July 1993..... 271,889 francs

(b)- Increase : The sum of 75,000 francs shall be added to each orphan's share.

4. The annual amount of the reversionary pension referred to in Article 2 above, which shall be equal to 100 % of what the deceased was entitled to at the time of his death, shall be calculated on the basis of 74 % of the salary corresponding to index 995 and fixed at 3,319,770 (three million three hundred and nineteen thousand seven hundred and seventy) CFA francs, with effect from 1 September 2001. It shall be broken down as follows :

Widows: 50%, that is, 1,659,885 (one million six hundred and fifty-nine thousand eight hundred and eighty-five) CFA francs for all the widows referred to in Article 3, so long as they are alive and not remarried.

Orphans: 50%, that is, 1,659,885 (one million six hundred and fifty-nine thousand eight hundred and eighty-five) CFA francs for all the children referred to in Article 3 up to the age of majority, provided that they are alive, are still attending school, are not married and are not earning a salary.

5. In addition each widow shall be due 50% of the addition to each orphan's share because of the 35% which the deceased was due in respect of the following 8 (eight) children whom he raised up to the age of 16 during his career: They are:

- Kapsia Richard, né le 2 février 1970 "reconnu"
- Kapsia Delphine, née le 26 octobre 1972 "reconnue"
- Kapsia Philomène , née le 31 août 1974 "reconnu"
- Kapsia Jacques, né le 28 novembre 1977 "légitimé"
- Kapsia Casimir, né le 3 mars 1980 "légitimée"
- Kapsia Anne Fise, née le 9 juin 1982 "légitimée"
- Kapsia Clarisse, née le 19 mars 1984 "légitimée"
- Kapsia Béatrice, née le 4 août 1984 "légitimée".

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à cinq cent quatre vingt mille neuf cent cinquante neuf (580.959) francs CFA à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2001.

**Art. 6.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice budgétaire 2003. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère des Finances et du Budget (Trésorier-payeur général de Garoua).

**Art. 7.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère des Finances et du Budget.

**Art. 8.-** Les parts du capital-décès et de la

- Kapsia Richard, born on 2 February 1970 (recognized);
- Kapsia Delphine, born on 26 October 1972 (recognized);
- Kapsia Philomene, born on 31 August 1974 (recognized);
- Kapsia Jacques, born on 28 November 1977 (legitimated);
- Kapsia Casimir, born on 3 March 1980 (legitimated);
- Kapsia Anne Fise, born on 9 June 1982 (legitimated);
- Kapsia Clarisse, born on 19 March 1984 (legitimated);
- Kapsia Beatrice, born on 4 August 1984 (legitimated).

The annual amount of this addition shall be fixed at 580,959 (five hundred and eighty thousand nine hundred and fifty-nine) CFA francs, with effect from 1 September 2001.

**6.** The corresponding amount shall be charged to Head 55 - Subhead 120 Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon with effect from 2003 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of Finance and the Budget (Garoua Treasurer Paymaster General).

**7.** Where the deceased claims arrears from or owes the State, councils and public bodies, the payment or recovery transactions shall be carried out in accordance with the rules and regulations in force in the Ministry of Finance and the Budget.

**8.** The share of death benefits and orphan's

pension temporaire d'orphelins revenant aux enfants reconnus désignés à l'article 3 seront payées à leur représentants légaux sur présentation des pièces justificatives.

**Art. 9.-** Le ministre délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre des Finances et du Budget sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 22 avril 2003.

*Le Président de la République,*

**Paul Biya.**

---

**Arrêté portant attribution du capital-décès et concession d'une pension de réversion**

*Par arrêté n° 225-CAB-PR  
en date du 22 avril 2003 :*

**Article premier.-** Est constaté pour cause de décès survenu le 11 décembre 2001, la cessation des fonctions de feu le Lieutenant Nkollo Leyebe Emaran, Mle 041 245-H précédemment en service à la 3<sup>e</sup> BT/RASA. Engagé volontaire le 23 janvier 1971, il est décédé après avoir accompli 30 ans 10 mois 18 jours de services effectifs. Il devrait en outre bénéficier de 3 ans de bonification, soit au total 34 annuités liquidables.

**Art. 2.-** Les ayants-cause (veuve et orphelins) de feu le Lieutenant Nkollo Leyebe Emaran, pourront prétendre au paiement de la solde

temporary pension belonging to the legitimated children referred to in Article 3 shall be paid to their legal representatives on presentation of supporting documents.

**9.** The Minister Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of Finance and the Budget are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, le 22 Avril 2003.

**Paul Biya,**

*President of the Republic.*

---

**Grant of death benefit and a reversionary pension**

*By Order No. 225-CAB-PR  
of 22 April 2003:*

1. The cessation of duty by Lieutenant Nkollo Leyebe Emaran (Sce. No. 041 245-H) as a result of death in active service at the 3<sup>rd</sup> BT/RASA on 11 December 2001 is established. Recruited as a volunteer on 23 January 1971, he had, at the time of his death, completed 30 years 10 months 18 days of effective service, He was also due a 3-year bonus, all amounting to 34 payable annuities.

2. The rightful claimants (widow and orphans) of the late Lieutenant Nkollo Leyebe Emaran shall be entitled to his salary and

et accessoires du mois de décès, du capital-décès et de la pension de réversion.

**Art. 3.-** Le capital-décès ci-dessus visé à l'article 2 égal à trois millions cinq cent quarante mille cent quarante quatre (3.540.144) francs CFA se décompte ainsi :

- une année de solde brute du "de cujus" indice 555 soit ..... 2.790.1444 F
- une majoration par orphelin soit 75.000 frs x 10 ..... 750.000 F

Total..... 3.540.144 F.

Ce capital-décès imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice 2003 sera mandaté aux intéressés par les soins du ministère des Finances et du Budget (Sous direction des pensions et des rentes viagères) à Yaoundé et réparti de la manière suivante :

**a- Solde annuelle**

*Veuve :*

Mme Meyoa Obela, née le 25 mars 1956 à Okoukouda et mariée le 5 mars 1977.....930.048 francs

*Orphelins :*

- Bebene Nkolo Françoise Danièle, née le 24 août 1981 .....186.009 F
- Nkolo Emaran Brice, né le 12 octobre 1983..... 186.009 F
- Owo Nkolo Jean Sylvain Dayan, né le 25 février 1986..... 186.009 F
- Obele Fidèle Gabrielle Titine, née le 31 mai 2000..... 186.009 F

**Enfants reconnus :**

- Obama Nkolo Michelle Thérèse, née le 27

allowances for the month of his death, death benefits and a reversionary pension.

**3.** The death benefit referred to in Article 2 above, amounting to 3 540144 (three million five hundred and forty thousand one hundred and forty-four) CFA francs shall be broken down as follows:

- the deceased's annual gross salary corresponding to index 555, that is, .....2,790,144 francs
- the sum of 75,000 francs shall be added to each orphan's share, that is,75,000 x 10.....7500,000 francs

Total .....3 ,540,144 francs.

This death benefit shall be charged to Head 55 - Subhead 150 - Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for the 2003 financial year and paid to the persons concerned by the Ministry of Finance and the Budget (Sub-Department of Pensions and Life Annuities) in Yaounde and shared out as follows:

**(a) - Annual salary:**

*Widow:*

Mrs. Meyoa Obela, born on 25 March 1956 at Okoukouda and married on 5 March 1977 .....930,048 francs

*Orphans:*

- Bebene Nkolo Françoise, born on 24 August 1981..... 186,009 francs
- Nkolo Emaran Brice, born on 12 October 1983 . . . . .1 86,009 francs
- Owo Nkolo Jean Sylvain Dayan, born on 25 February 1986.. 186,009 francs
- Obele Fidele Gabrielle Titine, born on 31 May 2000..... 186,009 francs

**Legitimated children:**

- Obama Nkolo Michelle Therese, born on 27

décembre 1986 ..... 186.009 F  
 - Ayebe Nkolo Viffral, né le 30 mai 1989  
 .....186.009 F  
 - Chawo Nkolo Jeanne Jacques, née le 25  
 février 1992..... 186.009 F  
 - Mbale Nkolo Désirée Florence, née le 15  
 janvier 1993..... 186.009 F  
 - Nkolo Nkolo Emaran Julien, né le 23 mars  
 1995 ..... 186.009 F  
 - Menye Nkolo Léon Landry, né le 2 juillet  
 1997 ..... 186.009 F

Majoration : la majoration de 75.000 francs  
 accroît la part de chaque orphelin.

**Art. 4.-** Le montant annuel de la pension de  
 réversion ci-dessus visée à l'article 2 égal à  
 100 % de celle de l'auteur des droits, calculé  
 sur la base de 68 % du traitement afférent à  
 l'indice 555, est arrêté à un million huit cent  
 quatre vingt dix sept mille deux cent quatre  
 vingt dix sept (1.897.297) francs CFA à  
 compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002. Il est réparti  
 comme suit :

**Veuves** = 50 % soit neuf cent quatante huit  
 mille six cent quarante huit (948.648) francs  
 CFA, tant qu'elles sont vivantes et non  
 remariées.

**Orphelins** : 50 % soit neuf cent quarante huit  
 mille six cent quarante huit (948.648) francs  
 CFA pour l'ensemble des enfants ci-dessus  
 désignés à l'article 3 tant qu'ils sont vivants,  
 fréquentent un établissement scolaire, ne  
 sont ni mariés, ni salariés jusqu'à l'âge de  
 majorité.

**Art. 5.-** A la pension de réversion susvisée  
 s'ajoute une majoration pour enfants de 50 %

December 1986.....186,009 francs  
 - Ayebe Nkolo Viffral, born on 30 May 1989  
 ..... 186,009 francs  
 - Chawo Nkolo Jeanne Jacques, born on 25  
 February 1992..... 1867009 francs  
 - Mbale Nkolo Desiree Florence, born on 15  
 January 1993 ..... 186,009 francs  
 - Nkolo Nkolo Emaran Julien, born on 23  
 March 1995..... 1867009 francs  
 - Menye Nkolo Leon Landry, born on 2 July  
 1997 .....186,009 francs

(b) - Increase: The sum of 75,000 francs shall  
 be added to each orphan's share.

**4.** The annual amount of the reversionary  
 pension referred to in Article 2 above, which  
 shall be equal to 100% of what the deceased  
 was entitled to at the time of his death, shall  
 be calculated on the basis of 68% of the  
 salary corresponding to index 555 and fixed  
 at 1,897,297 (one million eight hundred and  
 ninety-seven thousand two hundred and  
 ninety-seven) CFA francs, with effect from 1  
 January 2002. It shall be broken down as  
 follows:

**Widows:** 50%, that is, 948,648 (nine hundred  
 and forty-eight thousand six hundred and  
 forty-eight) CFA francs, so long as they are  
 alive and not remarried.

**Orphans:** 50%, that is, 948,648 (nine hundred  
 and forty-eight thousand six hundred and  
 forty-eight) CFA francs for all the children  
 referred to in Article 3 above up to the age of  
 majority, provided that they are alive, are still  
 attending school, are not married and are not  
 earning a salary.

**5.** Furthermore, 50% shall be added to the  
 undermentioned reversionary pension

au titre de celle de 15 % dont devrait bénéficier le défunt pour avoir élevé au cours de sa carrière les quatre (4) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Medzo Nkolo Bernadette Clarisse, née le 21 mai 1977
- Atangana François II, né le 28 avril 1978
- Bebene Nkolo Françoise Danièle, née le 24 août 1981
- Nkolo Emaran Brice, né le 12 octobre 1983.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à cent quarante deux mille deux cent quatre vingt dix sept (142.297) francs CFA à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 6.-** La somme correspondant est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 2003. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère des Finances et du Budget (Trésorier payeur général de Yaoundé).

**Art. 7.-** Les parts de capital-décès et pension temporaire d'orphelin revenant aux enfants reconnus visés à l'article 3 sera payés à leurs représentants légaux sur présentation des pièces justificatives.

**Art. 8.-** La veuve remboursera par précomptes sur les arrérages des droits à pension de réversion ouverts aux ayants-cause, les dettes envers l'Etat et celles dues aux collectivités et organismes publics.

**Art. 9.-** Le ministre délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre des

because of the 15% which the deceased was due in respect of the following 4 (four) children whom he raised up to the age of 16 during his career. They are:

- Medzo Nkolo Bernadette Clarisse, born on 21 May 1977;
- Atangana Francois II, born on 28 April 1978;
- Bebene Nkolo Françoise Daniele, born on 24 August 1981;
- Nkolo Emaran Brice, born on 12 October 1983.

The annual amount of this addition shall be fixed at 142,297 (one hundred and forty-two thousand two hundred and ninety-seven) CFA francs, with effect from 1 January 2002.

6. The corresponding amount shall be charged to Head 55 - Subhead 120 Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon with effect from 2003 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of Finance and the Budget (Treasurer Paymaster General of Yaounde).

7. The share of death benefits and orphan's temporary pension belonging to the legitimated children referred to in Article 3 shall be paid to their legal representatives on presentation of supporting documents.

8. The widow shall reimburse any sums owed to the State, councils or public bodies through deductions from the reversionary pension arrears accruing to the rightful claimants.

9. The Minister Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of



Finances et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 22 avril 2003.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Arrêté accordant une prolongation  
d'activité à certains magistrats**

*Par arrêté n° 391 CAB - PR  
en date du 5 septembre 2003:*

**Article premier.-** Une prolongation d'activité d'une durée de deux ans est, à compter du 21 septembre 2003, date normale de son admission à la retraite, accordée, dans l'intérêt du service, à M. Atangana Clément, magistrat hors-hiérarchie premier groupe (mle 024.324 - J), né le 20 septembre 1941.

La date d'admission de l'intéressé à la retraite est en conséquence reportée au 21 septembre 2005.

**Art. 2.-** Une prolongation d'activité d'une durée de deux ans est, à compter du 21 janvier 2004, date normale de son admission à la retraite, accordée, dans l'intérêt du service, à M. Tchuenta Abraham, magistrat hors-hiérarchie premier groupe (mle 101. 276 - M), né le 20 janvier 1942.

La date d'admission de l'intéressé à la retraite

Finance and the Budget are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 22 April 2003.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Order to extend the period of service of  
judicial and legal officers**

*By order No. 391-CAB-PR  
of 5 september 2003 :*

**ARTICLE 1.-** Mr. Atangana Clement, Judicial and Legal Officer, Super-Scale first group (Sce No 024.324-J), who was born on 20 September 1941, is, for necessity of service, granted an extension period of service of two (2) years with effect from 21 September 2003, his normal retirement date.

Mr. Atangana Clement's retirement date will accordingly be 21 September 2005.

**ARTICLE 2.-** Mr Tchuenta Abraham, Judicial and Legal Officer, Super-Scale first group (Sce No 010.276-M), who was born on 20 January 1942, is, for necessity of service, granted an extension period of service of two (2) years with effect from 21 January 2004, his normal retirement date.

Mr. Tchuenta Abraham's retirement date

est en conséquence reportée au 21 janvier 2006.

**Art. 3.-** Une prolongation d'activité d'une durée de deux ans est, à compter du 7 octobre 2003, date normale de son admission à la retraite, accordée, dans l'intérêt du service, à M. Njiemoun Mama, magistrat hors-hiérarchie deuxième groupe (mle 051.423 - Y), né le 6 octobre 1943.

La date d'admission de l'intéressé à la retraite est en conséquence reportée au 7 octobre 2005.

**Art. 4.-** Une prolongation d'activité d'une durée de deux ans est, à compter du 12 octobre 2003, date normale de son admission à la retraite, accordée, dans l'intérêt du service, à M. Bouelet Raymond Landry, magistrat du 4<sup>e</sup> grade (mle 087.229 - L), né le 11 octobre 1943.

La date d'admission de l'intéressé à la retraite est en conséquence reportée au 12 octobre 2005.

**Art. 5.-** Le ministre d'Etat chargé de la justice, garde des sceaux et le ministre des finances et du budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 5 septembre 2003.  
Le Président de la République,  
**Paul Biya.**

will accordingly be 21 January 2006.

**ARTICLE 3.-** Mr. Njiemoun Mama, Judicial and Legal Officer, Super-Scale second group (Sce No 051. 423-Y), who was born on 6 October 1943, is, for necessity of service, granted an extension period of service of two (2) years with effect from 7 October 2003, his normal retirement date.

Mr. Njiemoun Mama's retirement date will accordingly be 7 October 2005.

**ARTICLE 4.-** Mr. Boulet Raymond Landry, Judicial and Legal Officer, 4th grade (Sce No 087.229-L), who was born on 11 October 1943, is, for necessity of service, granted an extension period of service of two (2) years with effect from 12 October 2003, his normal retirement date.

Mr. Boulet Raymond Landry's retirement date will accordingly be 12 October 2005.

**ARTICLE 5.-** The Minister of State in charge of Justice keeper of the Seals and the Minister of Finance and the Budget are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 5 Septembre 2003.  
Paul Biya,  
President of the Republic

**MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS****Décision portant désignation d'un représentant de l'Etat au Tribunal de première instance de Yabassi**

*Par décision n° 19-D-MINTP-SG-CJ  
en date du 21 février 2003:*

**Article premier.-** M. Tchatat Magloire, juriste en service à la délégation provinciale des travaux publics du Littoral est, pour compter de la date de signature de la présente décision, désigné représentant de l'Etat dans l'affaire ministère public et Ndjengue Cécile contre Anga Martin et ministère des Travaux Publics devant le tribunal de première instance de Yabassi.

**Art. 2.-** M. Tchatat Magloire diligentera au nom de l'Etat la procédure appropriée et présentera devant cette juridiction tous mémoires, conclusions ou observations écrites ou orales nécessaires à la défense des intérêts de l'Etat dans cette affaire et rendra régulièrement compte au ministre des Travaux Publics du résultat de l'audience et en cas de besoin du déroulement du procès.

**Art. 3.-** La présente décision dont les effets s'étendent à toutes les voies de recours sera enregistrée, publiée puis communiquée partout où besoin sera.

Yaoundé, le 21 février 2003.  
*Le ministre des Travaux Publics,*  
**Dieudonné Ambassa Zang.**

**MINISTRY OF PUBLIC WORKS****Appointment of a State representative to the Yabassi Court of First Instance**

*By Decision No. 19-D-M-INTP  
of 21 February 2003:*

**1.** Mr. Magloire Tchatat, Jurist, at the Littoral Provincial Delegation of Public Works is, with effect from the date of signature of this decision, appointed State Representative in the matter, Public Prosecution and Cecile Ndjengue versus Martin Anga and the Ministry of Public Works, in the Yabassi Court of First Instance.

**2.** On behalf of the State, Mr. Magloire Tchatat shall adopt the appropriate procedure and present all relevant written and oral statements, submissions or comments before the Court in defence of State interests in this matter. He shall regularly report to the Minister of Public Works on the outcome and if need be, on the unfolding of the hearing.

**3.** This decision, the scope of which shall cover all appeal procedures, shall be registered, published and notified wherever necessary.

Yaounde, 21 February 2003.  
**Dieudonne Ambassa Zang,**  
*Minister of Public Works.*

**Décision portant exclusion de certains  
étudiants de l'Ecole Nationale  
Supérieure des Travaux Publics**

*Par décision n° 20-D-MINTP-SG  
en date du 23 février 2003 :*

**Article premier .-** En application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 72 du décret n° 82-464 du 4 octobre 1982 et du procès-verbal du conseil de discipline, du 5 février 2003, les étudiants dont les noms suivent, sont exclus de l'Ecole Nationale Supérieure des Travaux Publics de Yaoundé pour absences prolongées et non justifiées des cours.

Il s'agit de : MM.

- Kengoh Simon Mbeilofeyine	IT1GR
- Nkoudou Mvogo Eric	IT1GC
- Fokou Jean Paul	IT2GC

**Art. 2.-** Le directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Travaux Publics de Yaoundé est chargé de l'application de la présente décision qui sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Yaoundé, le 21 février 2003.  
*Le ministre des Travaux Publics,*  
**Dieudonné Ambassa Zang.**

**Arrêté complétant le réseau prioritaire  
des routes en terre et bitumées en  
charge du ministère des travaux publics**

*Par arrêté n° 47-A-MINTP-CAB  
en date du 13 mars 2003 :*

**Article premier.-** Les routes en terre et

**Dismissal of certain students of the  
National Advanced School of Public  
Works Yaounde**

*By Decision No. 20-D-MINTP-SG  
of 23 February 2003:*

1. The undermentioned students are pursuant to the provisions of Article 72 (1) of Decree No 82-464 of 4 October 1982 and the Report of the Disciplinary Board of February 2003, hereby dismissed from the National Advanced School of Publics Works, Yaounde for prolonged and unjustified absences.

Messrs

Kengoh Simon Mbeilofeyine	IT1GR
Nkoudou Mvogo Eric	ITGC
Fokou Jean Paul	IT2GC

2. The Director of the National Advanced School of Publics Works, Yaounde shall be responsible for the implementation of this decision which shall be registered, published and notified wherever necessary.

Yaounde , 23 February 2003.  
**Dieudonne Ambassa Zang,**  
*Minister of Public Works.*

**Supplement to the priority network of  
earth and paved roads under the remit  
of the Ministry of Public Works**

*By Order No. 47-A-MINTP-CAB  
of 13 March 2003:*

1. The following earth and paved roads are

bitumées ci-dessous désignées sont intégrées dans le réseau prioritaire.

### I - Routes bitumées

#### Province du Centre

Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP11	INT N4-Ndikinimeki	10
RD47	INT N4-Bafia	6,5
RR	Boucle de Bokito	6
RR	Evian-Seassi	5,1
RR	Messasi-Nkometou	16
EX RN3	Yaoundé- Matomb	3
	Total Centre	46,6

#### Province de l'Extrême-Nord

Routes	Itinéraire	Long. (km)
RD8	INT N1-Tokombere	10
	Total Extrême-Nord	10

#### Province de l'Est

Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP5	Ndokayo-Bétare Oya	12
	Total Est	12

#### Province du Littoral

Routes	Itinéraire	Long. (km)
RR	INT N5-Hôpital Ndoungué	2
RR	Logbadjeck- INT P14	3.3
RR	INT D56-Barrage Songloulou	1
P17	Nkongsamba- Barré	10
	Total Littoral	16.3

#### Province de l'Ouest

Routes	Itinéraire	Long. (km)
Ex RN4	Boucle de Ntonga	2
Ex RN4	INT N4-Hôpital Bangoua 2	
RR	Kamdeng (INT N4) - Djione (Bandjoun)	16,4
RR	Toheu-INT N4)-Tsela (Bandjoun)	8,6
RR	Simke-Tegha (Bandjoun)	1,2
RR	Dja-Hiala(Bandjoun)	2,15
RR	Mouwe-Kamdjoung(Bandjoun)	1,85

hereby absorbed into the priority network.

### I - Paved Roads

#### Centre Province

Road	Itinerary	Length (km)
PR11	INT NR4 - Ndikinimeki	10
DR47	INT NR4 - BAFIA	6.5
RR	BOKITO Ring Road	6
RR	EVIAN- SEASSI	5.1
RR	MESSASSI - NKOMETOU	16
Former NR3	YAOUNDE - MATOMB	3
	Centre Total	46.6

#### Far-North Province

Road	Itinerary	Length (km)
DR8	INT N1 - Tokombere	10
	Far-North Total	10

#### East Province

Road	Itinerary	Length (km)
PR5	Ndokayo-Betare Oya	12
	East Total	12

#### Littoral Province

Road	Itinerary	Length (km)
RR	INT N5-Hôpital Ndoungue	2
RR	Logbadjeck- INT P14	3.3
RR	INT D56-barrage Songloulou	1
P17	Nkongsamba- Barré	10
	Littoral Total	16.3

#### West Province

Road	Itinerary	Length (km)
Ex RN4	Ring Road Ntonga	2
Ex RN4	INT N4-Hôpital Bangoua	2
RR	Kamdeng (INT N4) - Djione (Bandjoun)	16.4
RR	Toheu-INT N4)-Tsela (Bandjoun)	8.6
RR	Simke-Tegha (Bandjoun)	1.2
RR	Dja-Hiala(Bandjoun)	2.15
RR	Mouwe-Kamdjoung(Bandjoun)	1.85

Ex RN5	Houa(INT N5)-Tobeu(INT N4)	2
RR	Batoufam(INT N4)- Batoufam chefferie	2,1
Ex RN4	Boucle de Banganté	4
RR	Banganté - Famgo	5
	<b>Total Ouest</b>	<b>47,3</b>

**Province du Sud**

Routes	Itinéraire	Long. (km)
Ex RN2	Bretelle de Mengong	2,3
RP10	Accès Village Comice	6
RD35	Ngolbang-Zoctélé	13
	<b>Total Sud</b>	<b>21,3</b>

**Province du Sud-Ouest**

Routes	Itinéraire	Long. (km)
RR	Molyko-Bonakanda-Buea	20
	<b>Total Sud-Ouest</b>	<b>20</b>

Total routes nouvelles bitumées 173,5 km

## II - Routes en terre

**Province de l'Adamaoua**

Routes	Itinéraire	Long.(km)
RP 12	Tingere-Doualayel	62
RP26	Nyamboya-Songkolong	55
RD24	Tibati-Mbakoua	32
	<b>Total Adamoua</b>	<b>149</b>

**Province du Centre**

Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP22	Wouna-Abem-Ngala-Biyebe Awo'o-Emvane-Koudou limite-centre	40
P11	Mfou-Beyebe-fleuve Nyong	36
RD31	Ayos-Kobdombo-limite Centre (vers Nguelemadouka)	45
RD44	Nsimalen-Ekok I-Mfou	18
RD45	Awac-Esse	25
RD46	Soa-Esse	42
RR	INTN3 (Ahala)-Afanayio- Nsimalen	17
RR	INT N2 - Ebogo	8
	<b>Total Centre</b>	<b>231</b>

Ex RN5	Houa(INT N5)-Tobeu(INT N4)	2
RR	Batoufam(INT N4)- Batoufam chefferie	2,1
Ex RN4	Boucle de Banganté	4
RR	Banganté - Famgo	5
	<b>West Total</b>	<b>47.3</b>

**South Province**

Road	Itinerary	Length (km)
Ex RN2	Bretelle de Mengong	2.3
RP10	Accès village comice	6
RD35	Ngolbang-Zoetelle	13
	<b>South Total</b>	<b>21.3</b>

**South West Province**

Road	Itinerary	Length (km)
RR	Molyko-Bonakanda-Buea	20
	<b>South West Total</b>	<b>20</b>

Total new paved roads 173.5 km

## II - Earth roads

**Adamawa Province**

Road	Itinerary	Length (km)
RP 12	Tingere-Doualayel	62
RP26	Nyamboya-Songkolong	55
RD24	Tibati-Mbakoua	32
	<b>Adamawa Total</b>	<b>149</b>

**Centre Province**

Road	Itinerary	Length (km)
RP22	Wouna-Abem-Ngala-Biyebe Awo'o-Emvane-Koudou limite-centre	40
P11	Mfou-Beyebe-fleuve Nyong	36
RD31	Ayos-Kobdombo-limite Centre (vers Nguelemadouka)	45
RD44	Nsimalen-Ekok I-Mfou	18
RD45	Awac-Esse	25
RD46	Soa-Esse	42
RR	INTN3 (Ahala)-Afanayio- Nsimalen	17
RR	INT N2 - Ebogo	8
	<b>Centre Province Total</b>	<b>231</b>

<b>Province de l'Extrême-Nord</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP 29	LIM EN-Hina-Zamay	25
RD10	Tchevi-Boukoula-Nigéria	10
	<b>Total Extrême-nord</b>	<b>35</b>

<b>Province de l'Est</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP21	Mboma-Nguele-mendouka-Mbet (Int.N1)	60
RD31	limite Centre-Mayos Mboma	21
RD29	Nguelemendouka Doume	75
RD27	Kenzou-Yola	18
RD27	Kobi(INT P4)- Kanyol II Djampiel-Mbang	70
RD28	Batouri-Kanyol II	50
RD78	YoKadouma-Mboy II Frt RCA	56
<b>Total Est</b>		<b>350</b>

<b>Province du Littoral</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP16	Loum-Sole-Yabassi	57
RD58	Pitti Dibamba-Lepro-serie-INT N3	3
RD58	Dizangué-Mouanko	60
RR	Mouanko-Yoyo-Suelaba	30
	<b>Total Littoral</b>	<b>150</b>

<b>Province du Nord</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP29	Kobong(INTD14) LIM EN	27
RP1	Gashiga-Dourbeye	91
RD16	Laende Bani-Somessi-Bere	50
RD17	Boumedje-Touroua	50
RD89	Rey Bouba-Kali	53
RD89	Tham-Ndock	70
RR	Mbaibom-Frt RCA	14
	<b>Total Nord</b>	

355

<b>Farth-North Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RP 29	LIM EN-Hina-Zamay	25
RD10	Tchevi-Boukoula-Nigeria	10
	<b>Farth-North Total</b>	<b>35</b>

<b>East Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RP21	Mboma-Nguele-mendouka-Mbet (Int.N1)	60
RD31	limite Centre-Mayos Mboma	21
RD29	Nguelemendouka Doume	75
RD27	Kenzou-Yola	18
RD27	Kobi(INT P4)- Kanyol II Djampiel-Mbang	70
RD28	Batouri-Kanyol II	50
RD78	YoKadouma-Mboy II Frt RCA	56
	<b>East Province Total</b>	<b>350</b>

<b>Littoral Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RP16	Loum-Sole-Yabassi	57
RD58	Pitti Dibamba-Lepro-serie-INT N3	3
RD58	Dizangué-Mouanko	60
RR	Mouanko-Yoyo-Suelaba	30
	<b>Littoral Province Total</b>	<b>150</b>

<b>North Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RP29	Kobong(INTD14) LIM EN	27
RP1	Gashiga-Dourbeye	91
RD16	Laende Bani-Somessi-Bere	50
RD17	Boumedje-Touroua	50
RD89	Rey Bouba-Kali	53
RD89	Tham-Ndock	70
RR	Mbaibom-Frt RCA	14
	<b>North Total</b>	<b>355</b>

<b>Province du Nord-Ouest</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RD103	Acha Junction (INT p18) Oshie-Njikwa-Teze-Andek- Widikum	68
RD73	Nsop-Nwa-Yang	45
RD104	Befang-Benakuma	14
	Total Nord-Ouest	127

<b>Province de l'Ouest</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RD65	Fokoué-Fomopea- INT D69	30
RD69	Bandja-Fondjomekwet Kekem	30
RD69	Kekem-Fopwanga	30
RD69	Fopwanga-Bandoumkassa- Bana-Banfeko-Banka	30
D79	Bankouop-Kounden-Koutaba (INTN6)	30
D79	Koutaba camp militaire (INT N6)-Nkoumelap- Nkanyan-Koupamatapit (INTP20)	20
RR	INT N4-Centre de Santé Famdjiosso (Bangoua)	8
	Total Ouest	178

<b>Province du Sud</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RD36	Djoum-Oveng	87
RD33	Ngoasse-INTER P7 (vers Biyebe)	27
RD33	Endom-Ekoudou- Nkoambang-Zoétéélé	45
RR	Campo-Dipikar	20
	Total Sud	179

<b>Province du Sud-Ouest</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RD61	Mbonge-Mukoko-Boa- Bamusso	25
RD70	Lim OU/SW (Baranka)- Fossimundi-Lim.SW/OU (Mamockmbie)	20
RR	Mamfe-Akwaya-FRT Nigéria	80
RR	Mundemba-Ngumu-	

<b>North-West Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RD103	Acha Junction (INT p18) Oshie-Njikwa-Teze-Andek- Widikum	68
RD73	Nsop-Nwa-Yang	45
RD104	Befang-Benakuma	14
	Nord-West Total	127

<b>West Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RD65	Fokoué-Fomopea- INT D69	30
RD69	Bandja-Fondjomekwet Kekem	30
RD69	Kekem-Fopwanga	30
RD69	Fopwanga-Bandoumkassa- Bana-Banfeko-Banka	30
D79	Bankouop-Kounden-Koutaba (INT N6)	30
D79	Koutaba Camp Militaire (INT N6)-Nkoumelap- Nkanyan-Koupamatapit (INT P20)	20
RR	INT N4-Centre de santé Famdjiosso (Bangoua)	8
	West Total	178

<b>South Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RD36	Djoum-Oveng	87
RD33	Ngoasse-INTER P7 (vers Biyebe)	27
RD33	Endom-Ekoudou- Nkoambang-Zoetele	45
RR	Campo-Dipikar	20
	South Total	179

<b>South-West Province</b>		
Road	Itinerary	Length(km)
RD61	Mbonge-Mukoko-Boa- Bamusso	25
RD70	LIM OU/SW (Baranka)- Fossimundi-LIM.SW/OU (Mamockmbie)	20
RR	Mamfe-Akwaya-FRT Nigeria	80
RR	Mundemba-Ngumu-	



	Musongele-Isangele	36
RR	Kosala - Big Botou	15
	Total Sud-Ouest	176

Total routes en terre 1930 km

**Art. 2.-** Les routes du réseau prioritaire initialement classées dans le réseau des routes en terre ci-après sont classées dans le réseau des routes bitumées.

### Province du Centre

Routes	Itinéraire	Long. (km)
N1	Obala-Nanga Eboko (traversée de Batchenga)	5,7
D47	Bafia-Biakoia PK 29	2,5
D94	Sere-Nditam-Ngambe Tikar; -section revêtues	4,7
P13	Monatéle -Mva	35
	Total Centre	47,9

### Province de l'Est

Routes	Itinéraire	Long. (km)
N1	Bertoua-Garoua Boulai	248
N10	Ayos-Abong Mbang PK fin	3
P6	Abong Mbang-Lomié PK début	2
	Total Est	253

### Province du Littoral

Routes	Itinéraire	Long. (km)
P15	Bonépoupa-Yabassi-(PK49)	3
D55	Songmbengue-Ngambe(PK9)	1
D55	Ngambe-Bipok(côte de Kahn)	3
	Total Littoral	7

### Province du Nord

Routes	Itinéraire	Long. (km)
P1	Dourbeye-Goloza	5
P34	Poli-Tchamba(PK85)	5
D16	Pitoa-Bibemi	10
P1 etD17	Garoua-Gashiga	11
	Total Nord	31

	Musongele-Isangele	36
RR	Kosala - Big Botou	15
	South -West Total	176

Total earth roads 1930 km

**2.** Initially classified under earth roads, the following priority roads are hereby classified under paved roads.

### Centre Province

Road	Itinerary	Length(km)
N1	Obala-Nanga Eboko (traversée de Batchenga)	5.7
D47	Bafia-Biakoia PK 29	2.5
D94	Sere-Nditam-Ngambe Tikar;-section revêtues	4.7
P13	Monatele -Mva	35
	Centre Total	47.9

### East Province

Road	Itinerary	Length(km)
N1	Bertoua-Garoua Boulai	248
N10	Ayos-Abong Mbang PK fin	3
P6	Abong Mbang-Lomie PK debut	2
	East Total	253

### Littoral Province

Road	Itinerary	Length(km)
P15	Bonépoupa-Yabassi-(PK49)	3
D55	Songmbengue-Ngambe(PK9)	1
D55	Ngambe-Bipok(côte de Kahn)	3
	Littoral Total	7

### North Province

Road	Itinerary	Length(km)
P1	Dourbeye-Goloza	5
P34	Poli-Tchamba(PK85)	5
D16	Pitoa-Bibemi	10
P1 etD17	Garoua-Gashiga	11
	North Total	31

<b>Province du Nord-Ouest</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
N11	Nsei-Nkambe(section revêtues)	50
	<b>Total Nord-Ouest</b>	<b>50</b>

<b>Province de l'Ouest</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
D63	Bafoussam-Bamendjou (PK fin)	5
	<b>Total Ouest</b>	<b>5</b>

<b>Province du Sud</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
N2	Ebolowa-Ambam	103
	<b>Total Sud</b>	<b>103</b>

<b>Province du Sud-Ouest</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
N16	Ekondo Titi-Mun- demba(PK48)	1
P32	Buea-Sasse	5.5
	<b>Total Sud-Ouest</b>	<b>6.5</b>

Total routes initialement classées dans le réseau en terre classées dans le réseau bitumé 5 0 3 . 4 km

**Art.3.-** Les routes rurales seront intégrées après leur réhabilitation et suivant les critères de la nouvelle stratégie.

**Art. 4.-** Les routes en terre ci-après ne font plus partie du réseau prioritaire :

<b>Province du Centre</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RP13	INT N4-Nkolkosse	5
	<b>Total Centre</b>	<b>5</b>

<b>Province du Nord</b>		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RD16	Rey Bouba-Taparé	20
	<b>Total Nord</b>	<b>20</b>

<b>Norht-West Province</b>		
Road	Itinerary	Length (km)
N11	Nsei-Nkambe(section revêtues)	50
	<b>Norht-West Total</b>	<b>50</b>

<b>West Province</b>		
Road	Itinerary	Length (km)
D63	Bafoussam-Bamendjou (PK fin)	5
	<b>West Total</b>	<b>5</b>

<b>South Province</b>		
Road	Itinerary	Length (km)
N2	Ebolowa-Ambam	103
	<b>South Total</b>	<b>103</b>

<b>South-West Province</b>		
Road	Itinerary	Length (km)
N16	Ekondo Titi-Mun- demba(PK48)	1
P32	Buea-Sasse	5.5
	<b>South-West Total</b>	<b>6.5</b>

Total of roads initially classified as earth roads now classified under paved roads 503.4 km.

**3.** Rural roads shall be absorbed after being rehabilitated and in accordance with the criteria of the strategy.

**4.** The following earth roads are no longer within the priority network :

<b>Centre Province</b>		
Road	Itinerary	Length (km)
RP13	INT N4-Nkolkosse	5
	<b>Centre Total</b>	<b>5</b>

<b>North Province</b>		
Road	Itinerary	Length (km)
RD16	Rey Bouba-Tapare	20
	<b>Total Nord</b>	<b>20</b>

Province du Sud		
Routes	Itinéraire	Long. (km)
RD34	Nsimi-Zoétéle	14
	Total Sud	14

Total routes déclassées **39**

**Art.5.-** Le directeur des routes est chargé de l'application du présent arrêté qui sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 mars 2003.

*Le ministre des Travaux Publics,*

**Dieudonné Ambassa Zang.**

South Province		
Road	Itinerary	Length (km)
RD16	Nsimi-Zoetele	14
	South Total	14

Total classified roads 39

**5.** The Director of Roads shall be responsible for the implementation of this order which shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 March 2003.

**Dieudonne Ambassa Zang.**

*Minister of Public Works.*

***YAOUNDE - Imprimerie du Palais de l'Unité***

***Achévé d'imprimer le 16 décembre 2003***

***Unity Palace Printing Press - YAOUNDE***

***Published on 16 December 2003***